

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 52



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

25 ta' Frar 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/116/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2010 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja 1

Protokoll li jstabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-Kontribuzzjoni Finanzjarja previsti fil-ftehim ta' shubija dwar is-sajd bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja 3

2011/117/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Jannar 2011 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-facilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi 33

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-facilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi 34

2011/118/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Jannar 2011 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni 45

Prezz: EUR 4

(Ikompri fil-paġna ta' wara)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni	47
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

REGOLAMENTI

★ Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 156/2011 tat-13 ta' Diċembru 2010 dwar l-allokkazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd skont il-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja	66
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Dicembru 2010

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja

(2011/116/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(5) Skont l-Artikolu 15 tal-Protokoll il-ġdid, għandu jkun applikat b'mod provvizorju mid-data tal-iffirmar tiegħu.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43, flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

(6) Biex ikun iggarantit bidu mill-ġdid rapidu tal-attivitajiet ta' sajd minn bastimenti tal-UE, huwa essenzjali li l-Protokoll jiġi applikat malajr kemm jista' jkun meta jitqies li l-Protokoll ta' qablu diġà skada.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(7) Il-Protokoll għandu jiġi ffirmat u għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konkluzjoni tiegħu,

(1) Fil-25 ta' April 2006 l-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 805/2006 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim ta' Shubija").

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

(2) Protokoll li jstabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontroparti Finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll preċedenti") kien mehmuz għall-Ftehim ta' Shubija. Il-Protokoll preċedenti skada fil-25 ta' Frar 2010.

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Protokoll li jstabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontroparti Finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll"), huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni, soġġett għall-konkluzjoni ta' l-imsemmi Protokoll.

(3) L-Unjoni sussegwentement innegozjat mal-Istati Federali tal-Mikroneżja (minn hawn 'il quddiem "il-Mikroneżja") Protokoll ġdid (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll") għall-Ftehim ta' Shubija, li jipprovi lill-bastimenti tal-UE b'opportunitajiet tas-sajd fl-ilmijiet li fuqhom il-Mikroneżja għandha s-sovranità jew il-ġurisdizzjoni fir-rigward tas-sajd.

It-test tal-Protokoll huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

(4) Fil-konkluzjoni ta' dawk in-negozjati, il-Protokoll ġie inizjalat fis-7 ta' Mejju 2010.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/i bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw il-Protokoll fisem l-Unjoni, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 151, 6.6.2006, p. 1.

Artikolu 3

Il-Protokoll għandu jigi applikat fuq bażi provviżorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽¹⁾, skont l-Artikolu 15 tiegħu, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tiegħu.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Diċembru 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

K. PEETERS

⁽¹⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Protokoll ser jigi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

PROTOKOLL

li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-Kontribuzzjoni Finanzjarja previsti fil-ftehim ta' shubija dwar is-sajd bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja

Artikolu 1

Il-Perjodu tal-Applikazzjoni u l-Opportunitajiet tas-sajd

1. L-SFM għandhom jagħtu opportunitajiet tas-sajd annwali lill-bastimenti tas-sajd għat-tonn tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 6 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, b'konformità mat-Titolu 24 tal-Kodiċi tal-SFM u fil-limiti stabbiliti mill-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni (CMM) tal-Kummissjoni għas-Sajd fil-Punent tal-Paċifiku u l-Paċifiku Ċentrali (WCPFC), u b'mod partikulari s-CMM 2008-01.
2. Għal perjodu ta' hames snin mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Protokoll, l-opportunitajiet tas-sajd previsti skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd għandhom jipprovdu awtorizzazzjonijiet tas-sajd annwali biex isir sajd fiż-ŻEE tal-SFM minn 6 bastimenti tas-sajd bil-purse seine u minn 12-il bastiment tas-sajd bil-konz.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw soġġetti għall-Artikoli 5, 6, 8 u 10 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 2

Il-Kontribuzzjoni Finanzjarja – il-Metodi ta' Hlas

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd għandha tkun ta' EUR 559 000 kull sena għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, il-Paragrafu 2:
2. Din il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tkun magħmula minn:
 - a) ammont annwali għall-aċċess għaž-ŻEE tal-SFM ta' EUR 520 000 ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 8 000 tunnellata fis-sena bit-tnaqqis ta' EUR 111 800; u
 - b) ammont speċifiku ta' EUR 150 800 fis-sena bhala appoġġ u għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd tal-SFM.
3. Il-Paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu japplika soġġett għall-Artikoli 4, 5 u 6 ta' dan il-Protokoll u għall-Artikoli 13 u 14 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd.
4. Jekk il-kwantità totali ta' qabdiet ta' tonn fis-sena mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea fiż-ŻEE tal-SFM taqbeż it-8 000 tunnellata, il-kontribuzzjoni finanzjarja totali annwali għandha tiżdied b'EUR 65 għal kull tunnella addizzjonali ta' tonn

maqbud. Madankollu, l-ammont totali annwali li għandu jithallas mill-Unjoni Ewropea ma jistax jaqbeż somma aktar mid-doppju tal-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fil-Paragrafu 2(a). Fejn il-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jaqbzu l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju tal-ammont indikat fil-Paragrafu 2(a), il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin malajr kemm jista' jkun biex jistabbilixxu l-ammont dovut għall-kwantità maqbuda li taqbeż dan il-limitu.

5. Il-hlas għandu jsir mhux aktar tard minn 45 jum wara d-dhul fis-sehh tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd għall-ewwel sena, u mhux aktar tard mid-data tal-anniversarju ta' dan il-Protokoll għas-snin ta' wara.
6. L-SFM għandu jkollhom diskrezzjoni shiha dwar l-użu li jagħmlu mill-kontribuzzjoni finanzjarja kif ġiet speċifikata fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(a).
7. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas fil-Kont tal-Gvern Nazzjonali tal-SFM fil-"Bank of FSM Micronesia", f'Honolulu, Hawaii. Id-dettalji bankarji huma dawn li ġejjin:

— "Bank of FSM Micronesia", Honolulu Hawaii

— Numru tal-ABA - 1213-02373

— Kreditu lil "Bank of FSM", numru tal-kont: 08-18-5018

— Detentur tal-kont: Il-Gvern Nazzjonali tal-SFM

8. Kopji tal-hlasijiet jew tat-trasferimenti elettronici għandhom jintbagħtu lill-Awtorità Nazzjonali ta' Ġestjoni ta' Rizorsi tal-Oċeani (NORMA) bhala prova li saru l-hlasijiet.

Artikolu 3

Il-Promozzjoni ta' Sajd Sostenibbli fl-Ilmijiet tal-SFM

1. Malli dan il-Protokoll jidhol fis-sehh u mhux aktar tard minn tliet xhur wara dik id-data, l-Unjoni Ewropea u l-SFM għandhom jaqblu, fil-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, dwar programm settorjali multiannwali u dwar regoli implimentattivi dettaljati li jkopru b'mod partikolari:
 - (a) linji gwida annwali u multiannwali għall-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(b), għall-inizjattivi li għandhom jitwettqu kull sena;

(b) l-ghanijiet, kemm annwali kif ukoll multiannwali, li għandhom jintlahqu bil-ghan li jiddaħhlu u jiġu promossi, għal żmien fit-tul, sajd responsabbli u sajd sostenibbli, billi jitqiesu l-prijoritajiet espressi mill-SFM fil-politika tas-sajd nazzjonali tagħhom u politiki oħra relatati mat-tishih ta' sajd responsabbli u sajd sostenibbli jew li jkollhom impatt fuqhom;

(c) il-kriterji u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tar-riżultati miksubin kull sena.

2. Kull emenda proposta għall-programm settorjali multiannwali għandha tiġi approvata miż-żewġ Partijiet fil-Kumitat Kongunt.

3. Kull sena, l-SFM għandhom jallokaw, jekk ikun xieraq, ammont addizzjonali għall-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(b), bil-ghan li jkun implimentat il-programm multiannwali. Din l-allokkazzjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Unjoni Ewropea. L-SFM għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea bl-allokkazzjoni l-gdida mhux aktar tard minn 45 jum qabel id-data tal-anniversarju ta' dan il-Protokoll.

4. Fejn l-evalwazzjoni annwali tal-progress magħmul fl-implimentazzjoni tal-programm settorjali multiannwali tiġi għustifika dan, il-Kummissjoni Ewropea tista' titlob li s-sehem tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(b), ta' dan il-Protokoll, jitnaqqas sabiex l-ammont attwali tar-riżorsi finanzjarji allokat għall-implimentazzjoni tal-programm isir konformi mar-riżultati tiegħu.

Artikolu 4

Il-Kooperazzjoni Xjentifika għal Sajd Responsabbli

1. Iż-żewġ Partijiet b'dan qed jimpenjaw irwiehhom sabiex jippromwov u sajd responsabbli fiż-ŻEE tal-SFM abbażi tal-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni bejn il-flotot differenti li jistadu f'dawk l-ilmijiet.

2. Matul il-perjodu kopert minn dan il-Protokoll, l-Unjoni Ewropea u l-SFM għandhom jiżguraw l-użu sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM.

3. Il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jippromwov l-kooperazzjoni fuq il-livell subreġjonali dwar is-sajd responsabbli u, b'mod partikolari, fi hdan id-WCPFC u kwalunkwe organizzazzjoni oħra subreġjonali jew internazzjonali kkonċernata.

4. B'konformità mal-Artikolu 4 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, l-Artikolu 4, il-Paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll, u fidawl tal-aqwa parir disponibbli, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd u jadottaw, fejn ikun jixraq, miżuri dwar l-attivitajiet ta' bastimenti tal-Unjoni Ewropea awtorizzati minn dan il-Protokoll u liċenzjati skont l-Anness sabiex tkun żgurata għestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM.

Artikolu 5

L-Agġustament tal-Opportunitajiet tas-Sajd bi Ftehim Reċiproku

L-oppportunitajiet tas-sajd imsemmijin fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll jistgħu jiġu agġustati bi ftehim reċiproku sa fejn irakkomandazzjonijiet tad-WCPFC jikkorroboraw li agġustament bhal dak jiżgura l-għestjoni sostenibbli tar-riżorsi tal-SFM. F'dan il-każ il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(a), ta' dan il-Protokoll għandha tiġi agġustata proporzjonatament u *pro rata temporis*.

Artikolu 6

L-Opportunitajiet tas-sajd godda

1. Jekk il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jkunu interessati f'oppportunitajiet tas-sajd li mhumiex indikati fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll, interess bhal dan għandu jiġi kkomunikat lill-SFM fl-ghamla ta' espressjoni ta' interess jew talba. Din it-talba għandha tintlaqa' biss skont il-Liġijiet u r-Regolamenti tal-SFM u tista' tkun soġġetta għal ftehim ieħor.

2. Il-Partijiet jistgħu jwettqu sħarriġiet esploratorji kongunti dwar is-sajd fiż-ŻEE tal-SFM skont il-Liġijiet u r-Regolamenti tal-SFM. Għal dan il-ghan u soġġett għal valutazzjoni xjentifika, għandhom jikkonsultaw lil xulxin kull meta waħda mill-Partijiet titlob dan u għandhom jiddeterminaw, abbażi ta' każ b'każ, ir-riżorsi, il-kondizzjonijiet u parametri oħra godda rilevanti.

3. Il-Partijiet għandhom iwettqu attivitajiet ta' sajd esploratorju skont il-Liġijiet u r-Regolamenti tal-SFM bi ftehim reċiproku. L-awtorizzazzjonijiet għas-sajd esploratorju għandhom jingħataw għal finijiet ta' testijiet, għal żmien definit u b'data ta' bidu li għandhom jiġu deċiżi bi ftehim reċiproku bejn iż-żewġ Partijiet.

4. Fejn il-Partijiet jikkonkludu li l-istħarriġiet esploratorji jkunu pproduċew riżultati pożittivi, waqt li jippreservaw l-ekosistemi u jikkonservaw ir-riżorsi hajjin tal-baħar, jistgħu jingħataw oppportunitajiet tas-sajd godda lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea wara konsultazzjoni bejn iż-żewġ Partijiet.

Artikolu 7

Il-Kondizzjonijiet li Jirregolaw l-Attivitajiet tas-Sajd — Il-Klawsola ta' Esklussività

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jistgħu jistadu fiż-ŻEE tal-SFM biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni tas-sajd valida mahruġa min-NORMA tal-SFM skont dan il-Protokoll.

2. In-NORMA tal-SFM tista' tagħti awtorizzazzjonijiet tas-sajd lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għall-kategoriji tas-sajd li mhumiex koperti mill-Protokoll fis-seħh, kif ukoll għas-sajd esploratorju. Madankollu, l-ghoti ta' dawn l-awtorizzazzjonijiet huwa soġġett għal-Liġijiet u għar-Regolamenti tal-SFM u għal qbil komuni.

Artikolu 8

Is-Sospensjoni u r-Revizjoni tal-Hlas tal-Kontribuzzjoni Finanzjarja

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(a) and 2(b) ta' dan il-Protokoll għandha tiġi riveduta jew sospiża jekk:

- a) ċirkustanzi mhux tas-soltu, għajr fenomeni naturali, jimpe-dixxu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM; jew
- b) wara li jkunu saru tibdiliet sinifikanti fil-linji gwida tal-politika li jkunu wasslu għall-konklużjoni ta' dan il-Protokoll, wahda mill-Partijiet titlob revizjoni tad-dispożizzjonijiet sabiex ikunu jistgħu jiġu emendati; jew
- c) l-Unjoni Ewropea taċċerta li jkun seħħ ksur ta' elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-bniedem fl-SFM, kif stabbilit bl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Kotonù.

2. L-Unjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tissospendi, totalment jew parzjalment, il-hlas tal-kontribuzzjoni speċifika msemija fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(b), ta' dan il-Protokoll:

- a) fejn ir-riżultati miksubin jinstabu li jkunu inkonsistenti mal-ipprogrammar wara l-evalwazzjoni mwettqa fi hdan il-Kumitat Kongunt; jew
- b) jekk l-SFM jonqsu li jeżegwixxu din il-kontribuzzjoni speċifika.

3. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jibda hekk kif is-sitwazzjoni terġa' lura għall-istatus ta' qabel ma sehew iċ-ċirkustanzi msemija iktar 'il fuq u wara l-konsultazzjoni u l-ftehim taż-żewġ Partijiet li jikkonfermaw li s-sitwazzjoni x'aktarx tkun thalli li jerġgħu jsiru attivitajiet tas-sajd normali.

Artikolu 9

Is-Sospensjoni u l-Għoti Lura ta' Awtorizzazzjoni tas-Sajd

L-SFM jirriżervaw id-dritt li jissospendu l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd imsemija fl-Artikolu 1, il-Paragrafu 2, ta' dan il-Protokoll fejn:

- a) bastiment speċifiku jkun wettaq ksur serju kif definit mil-Liġijiet u r-Regolamenti tal-SFM; jew
- b) ordni tal-qorti mahruġa fir-rigward ta' ksur minn bastiment speċifiku ma tkunx giet osservata minn sid il-bastiment. Malli l-ordni tal-qorti tiġi osservata, l-awtorizzazzjoni tas-sajd għall-bastiment għandha tingħata lura għall-perjodu li jkun baqa' tal-awtorizzazzjoni tas-sajd.

Artikolu 10

Is-Sospensjoni u l-Implimentazzjoni tal-Protokoll

1. L-implimentazzjoni tal-Protokoll għandha tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' wahda mill-Partijiet jekk:

- a) ċirkustanzi mhux tas-soltu, għajr fenomeni naturali, jimpe-dixxu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM; jew
- b) l-Unjoni Ewropea tonqos li tagħmel il-hlas imsemmi fl-Artikolu 2, il-Paragrafu 2(a) ta' dan il-Protokoll għal raġunijiet mhux imsemmin fl-Artikolu 8 ta' dan il-Protokoll; jew
- c) tqum tilwima bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll jew l-implimentazzjoni tiegħu; jew
- d) wahda mill-Partijiet ma tosservax id-dispożizzjonijiet stabbiliti minn dan il-Protokoll; jew
- e) wara li jkunu saru tibdiliet sinifikanti fil-linji gwida tal-politika li jkunu wasslu għall-konklużjoni ta' dan il-Protokoll, wahda mill-Partijiet titlob revizjoni tad-dispożizzjonijiet sabiex ikunu jistgħu jiġu emendati; jew
- f) wahda mill-Partijiet taċċerta li jkun sar ksur ta' elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-bniedem kif stabbilit bl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Kotonù.

2. L-implimentazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' Parti wahda jekk jiġi kkunsidrat li t-tilwima bejn il-Partijiet hija serja u jekk il-konsultazzjonijiet li jsiru bejn iż-żewġ Partijiet ma jirriżultawx fi ftehim bonarju.

3. Is-sospensjoni tal-implimentazzjoni tal-Protokoll għandha teżiġi li l-Parti kkonċernata tinnotifika l-intenzjoni tagħha bil-miktub mill-anqas tliet xhur qabel id-data meta s-sospensjoni għandha tiegħu effett.

4. Fil-każ li l-implimentazzjoni tiġi sospiża, il-Partijiet għandhom ikomplu jikkonsultaw lil xulxin bil-ghan li jsibu ftehim bonarju għat-tilwima tagħhom. Fejn jinthalaq ftehim bhal dan, l-implimentazzjoni tal-Protokoll għandha terġa' tibda u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas proporzjonatament u *pro rata temporis* skont il-perjodu li matulu l-implimentazzjoni tal-Protokoll kienet sospiża.

Artikolu 11

Il-Liġijiet u r-Regolamenti Nazzjonali

1. L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea meta jkunu qed joperaw fiż-ŻEE tal-SFM għandhom ikunu rregolati mil-Liġijiet u r-Regolamenti applikabbli fl-SFM, sakemm ma jkunx ipprovdut mod iehor fil-Ftehim, f'dan il-Protokoll u fl-Anness u fl-Appendicijiet tiegħu.

2. L-SFM għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni Ewropea dwar kull tibdil jew leġiżlazzjoni ġdida relatata mal-politika tas-sajd, mill-anqas 3 xhur qabel id-dhul fis-seħh ta' tibdil jew ta' leġiżlazzjoni ġdida bhal din.

Artikolu 12

It-thassir tal-Protokoll Preċedenti

Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu jhassru u jissostitwixxu l-Protokoll li jstabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previst fil-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja, li daħal fis-seħh fis-26 ta' Frar 2007.

Artikolu 13

It-tul ta' żmien

Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu għandhom japplikaw għal perjodu ta' hames snin, sakemm ma jingħatax avviż ta' terminazzjoni skont l-Artikolu 14 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 14

It-Terminazzjoni

1. F'każ ta' terminazzjoni tal-Protokoll, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni

tagħha li titterminah, mill-anqas sitt xhur qabel id-data meta għandha tiegħu effett tali terminazzjoni. Kif tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu ta' qabel għandhom jibdew il-konsultazzjonijiet tal-Partijiet.

2. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Protokoll għas-sena li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-seħh għandu jitnaqqas proporzjonatament u *pro rata temporis*.

Artikolu 15

L-Applikazzjoni Provvizorja

Dan il-Protokoll għandu jkun applikat b'mod provvizorju mid-data tal-iffirmar.

Artikolu 16

Id-Dhul fis-seħh

Dan il-Protokoll, bl-Anness tiegħu, għandu jidhol fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li tlestew il-proċeduri meħtieġa għal dak il-ghan.

ANNEX

IL-KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD MINN BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA FL-SFM

KAPITOLU I

MIŻURI TA' ĠESTJONI

TAQSIMA 1

Il-hruġ tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd (liċenzji)

1. Il-bastimenti awtorizzati biss jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni tas-sajd biex jistadu fiż-Żona Ekonomika Esklussiva tal-Istati Federali tal-Mikroneżja (ŻEE tal-SFM).
2. Biex bastiment ikun awtorizzat, is-sid u l-kaptan għandhom ikunu harsu l-obbligi preċedenti kollha li joriġinaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom fl-Istati Federali tal-Mikroneżja (SFM) skont il-Ftehim. Il-bastiment stess għandu jkollu klassifikazzjoni tajba fir-Registru Reġjonali tal-Bastimenti tas-Sajd tal-FFA u fir-Registru tal-Bastiment tas-Sajd tad-WCPFC.
3. Il-bastimenti kollha tal-Unjoni Ewropea li japplikaw għal awtorizzazzjoni tas-sajd għandhom ikunu rappreżentati minn aġent residenti fl-SFM. L-isem, l-indirizz u n-numri ta' kuntatt ta' dak l-aġent għandhom jiġu ddikjarati fl-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tas-sajd.
4. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tippreżenta bil-posta elettronika (norma@mail.fm) lid-Direttur Eżekuttiv (Direttur Eżekuttiv) tal-Awtorità Nazzjonali ta' Ġestjoni ta' Riżorsi tal-Oċeani (in-NORMA tal-SFM) b'kopja lid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea responsabbli mill-SFM (minn hawn 'il quddiem "id-Delegazzjoni") applikazzjoni għal kull bastiment li jkun jixtieq jistad skont il-Ftehim mill-anqas 30 jum minn meta jibda t-terminu ta' validità mitlub.
5. L-applikazzjonijiet għandhom jitressqu quddiem id-Direttur Eżekuttiv fuq il-formoli xierqa kkompilati skont il-mudell fl-Appendiċi 1a fil-każ tal-applikazzjoni għall-ewwel awtorizzazzjoni tas-sajd u fl-Appendiċi 1b fil-każ ta' tiġdid tal-awtorizzazzjoni tas-sajd.
6. In-NORMA tal-SFM għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tiżgura li d-dejta li tkun irċeviet bhala parti mill-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tas-sajd tiġi ittrattata bhala kunfidenzjali. Dik id-dejta għandha tintuza esklussivament fil-kuntest tal-implimentazzjoni tal-Ftehim.
7. L-applikazzjonijiet kollha għal awtorizzazzjoni tas-sajd għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti li ġejjin:
 - a) hlas jew prova ta' hlas tat-tariffa għall-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd;
 - b) kopja taċ-ċertifikat tat-tunnellaġġ, iċċertifikata mill-Istat Membru tal-Bandiera, bit-tunnellaġġ tal-bastiment muri f'tunellaġġ gross irreġistrat (GRT) jew ftunellaġġ gross (GT);
 - c) ritratt bil-kulur riċenti u ċċertifikat, ta' mill-anqas 15 cm × 10 cm, li juri l-bastiment mill-ġenb fl-istat attwali tiegħu;
 - d) kull dokument jew ċertifikat ieħor meħtieġ skont ir-regoli speċifiċi applikabbli għat-tip ta' bastiment ikkonċernat skont dan il-Protokoll;
 - e) ċertifikat ta' klassifikazzjoni tajba fir-Registru Reġjonali ta' Bastimenti tas-Sajd tal-FFA u fir-Registru tal-Bastiment tas-Sajd tad-WCPFC;
 - f) kopja taċ-Ċertifikat tal-Assigurazzjoni bl-Ingliż validu għat-terminu tal-awtorizzazzjoni tas-sajd;
 - g) tariffa tal-applikazzjoni jew prova tal-hlas ta' EUR 460 għal kull bastiment;
 - h) kontribuzzjoni ta' tariffa tal-osservatur ta' EUR 1 500 għal kull bastiment.
8. It-tariffi kollha għandhom jiġhallsu fil-Kont tal-Gvern Nazzjonali tal-SFM fil-"Bank of FSM Micronesia", f'Honolulu, Hawaii. Id-dettalji bankarji huma dawn li ġejjin:

— "Bank of FSM Micronesia", Honolulu Hawaii

— Numru tal-ABA - 1213-02373

- Kreditu lil "Bank of FSM", numru tal-kont: 08-18-5018
 - Detentur tal-kont: Il-Gvern Nazzjonali tal-SFM
9. It-tariffi għandhom jinkludu l-hlasijiet nazzjonali u lokali kollha hliet għat-taxxi tal-port, imposti għal servizzi u tariffi ta' trazzbord.
 10. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti kollha għandhom jinharġu kemm elettronikament kif ukoll f'għamla ta' karta stampata lis-sidien tal-vapuri, b'kopja elettronika lill-Kummissjoni Ewropea u lid-Delegazzjoni fi żmien 30 jum tax-xogħol minn meta d-Direttur Eżekuttiv jirċievi d-dokumenti kollha msemmijin fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 7, ta' dan l-Anness. Il-kopja elettronika xorta waħda jkollha tkun sostitwita mill-karta stampata malli din tkun riċevuta.
 11. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinharġu għal bastiment speċifiku u m'għandhomx ikunu trasferibbli.
 12. Fuq talba tal-Unjoni Ewropea, u fejn ikun hemm prova ta' force majeure, awtorizzazzjoni tas-sajd ta' bastiment għandha tinbidel għal awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida għal bastiment ieħor li l-karatteristiċi tiegħu jkunu jixbhu lil dawk tal-ewwel bastiment, għal perjodu li jifdal sakemm tintemm l-awtorizzazzjoni tas-sajd, minghajr ma tithallas tariffa oħra. Jitqies il-qbid totali miż-żewġ bastimenti kkonċernati meta jitqies il-livell ta' qbid minn bastimenti tal-Unjoni Ewropea biex ikun deċiż jekk ikollhomx isiru hlasijiet addizzjonali mill-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 2, il-Paragrafu 4 tal-Protokoll.
 13. Is-sid tal-ewwel bastiment għandu jrodd lura l-awtorizzazzjoni tas-sajd lid-Direttur Eżekuttiv permezz tad-Delegazzjoni, biex tkun ikkancellata.
 14. L-awtorizzazzjoni tas-sajd il-ġdida għandha tidhol fis-seħh fil-jum li fih id-Direttur Eżekuttiv johroġ l-awtorizzazzjoni tas-sajd u tkun valida għal perjodu li jifdal tal-ewwel awtorizzazzjoni tas-sajd. Id-Delegazzjoni għandha tkun mgharrfa bl-awtorizzazzjoni tas-sajd il-ġdida.
 15. L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinzamm abbord il-hin kollu, għandha tintwera b'mod prominenti fil-kabina tat-tmunier, bla hsara għall-Kapitolu V, it-Taqsima 3, il-Paragrafu 1, ta' dan l-Anness. Għal perjodu raġjonevoli ta' żmien wara l-hruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd, li m'għandux jaqbeż il-45 jum, u sakemm il-bastiment jirċievi l-awtorizzazzjoni tas-sajd oriġinali, dokument mibgħut elettronikament jew dokumentazzjoni oħra approvata mid-Direttur Eżekuttiv, ikun dokument validu u għandu jikkostitwixxi prova suffiċjenti għal fini ta' sorveljanza, monitoraġġ u infurzar tal-Ftehim. Id-dokument li jasal elettronikament xorta waħda jkollu jiġi sostitwit mill-għamla tal-karta stampata malli din tkun riċevuta.
 16. Iz-żewġ Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu bejniethom għall-finijiet tal-promozzjoni tal-introduzzjoni ta' sistema ta' awtorizzazzjoni tas-sajd imsejja esklussivament fuq l-iskambju elettroniku tal-informazzjoni u d-dokumenti kollha deskritti hawn fuq. Iz-żewġ Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu bejniethom għall-finijiet tal-promozzjoni tas-sostituzzjoni malajr tal-awtorizzazzjoni tas-sajd f'għamla ta' karta stampata b'waħda elettronika ekwivalenti bhal-lista ta' bastimenti awtorizzati jistadu fiz-ŻEE tal-SFM, kif speċifikat fil-Paragrafu 1 ta' din it-Taqsima.

TAQSIMA 2

Il-kondizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tas-sajd – it-tariffi u l-hlas bil-quddiem

1. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom ikunu validi għal sena. Dawn jistgħu jiġġeddu. It-tiġdid tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandu jkun soġġett għall-għadd ta' opportunitajiet tas-sajd disponibbli stabbiliti bil-Protokoll.
2. It-tariffa għandha tkun ta' EUR 35 għal kull tunnellata maqbuda fiz-ŻEE tal-SFM.
3. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinharġu malli jkunu thallsu l-ammonti standards li ġejjin fil-Kont imsemmi fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 8, ta' dan l-Anness:
 - a) EUR 15 000 għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bil-purse seine, ekwivalenti għat-tariffi dovuti għal 428 tunnellata ta' tonn u speċijiet li jixbhu lit-tonn maqbudin kull sena. Għall-ewwel sena ta' implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, għandu japplika l-hlas bil-quddiem mis-sidien tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea magħmul diġà skont il-Protokoll ta' qabel; u
 - b) EUR 4 200 għal kull bastiment tas-sajd bil-konz, ekwivalenti għat-tariffi dovuti għal 120 tunnellata ta' tonn u speċijiet li jixbhu lit-tonn.
4. Id-dikjarazzjoni finali tat-tariffi dovuti għas-sena tas-sajd għandha ssir mill-Kummissjoni Ewropea sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena għall-ammonti maqbudin matul is-sena ta' qabel u abbażi tad-dikjarazzjonijiet tal-qbid magħmulin minn kull sid ta' bastiment. Id-dejta għandha tkun ikkonfermata mill-istituti xjentifiċi responsabbli mill-verifika ta' dejta ta' qbid tal-Unjoni Ewropea (Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) jew Instituto Português de Investigaçao Marítima (IPIMAR)).
5. Id-dikjarazzjoni tat-tariffi magħmula mill-Kummissjoni Ewropea għandha tintbagħat lid-Direttur Eżekuttiv għal verifika u approvazzjoni.

In-NORMA tal-SFM tista' tikkontesta r-rendikont tat-tariffi fi żmien 30 jum mid-data tal-fattura tad-dikjarazzjoni u, f'każ ta' nuqqas ta' ftehim, titlob li jissejjaħ il-Kumitat Kongunt.

Jekk ma jkunx hemm oġġezzjonijiet fi żmien 30 jum mid-data tal-fattura tad-dikjarazzjoni, id-dikjarazzjoni tat-tariffi titqies li tkun aċċettata min-NORMA tal-SFM.

6. Id-dikjarazzjoni finali tat-tariffi għandha tkun innotifikata fl-istess waqt u mingħajr dewmien lid-Direttur Eżekuttiv, lid-Delegazzjoni u lis-siden tal-bastimenti permezz tal-amministrazzjonijiet nazzjonali tagħhom.
7. Kull hlas addizzjonali għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti lill-SFM fi żmien hamsa u erbghin (45) jum min-notifika tad-dikjarazzjoni finali kkonfermata, fil-kont imsemmi fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 8, ta' dan l-Anness.
8. Madankollu, jekk l-ammont tad-dikjarazzjoni finali jkun anqas mill-hlas bil-quddiem imsemmi fil-Paragrafu 3 ta' din it-Taqsima, il-bilanċ li jirriżulta m'għandux jithallas lura lil sid il-bastiment.

KAPITOLU II

ŻONI U ATTIVITÀ TAS-SAJD

TAQSIMA 1

Iż-żoni tas-sajd

1. Il-bastimenti msemmijin fl-Artikolu 1 tal-Protokoll għandhom ikunu awtorizzati jwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM, hlief fl-ilmijiet territorjali u fix-xtut indikati b'isimhom u murijin fil-mapep: DMAHTC Nru 81019 (It-Tieni Edizzjoni, Marzu 1945; riveduta 7/17/72, korretta b'NM 3/78 tal-21 ta' Gunju 1978, DMAHTC Nru 81023 (It-Tielet Edizzjoni, is-7 ta' Awwissu 1976) u DMAHATC Nru 81002 (Ir-Raba' Edizzjoni, is-26 ta' Jannar 1980, korretta b'NM 4/48). Id-Direttur Eżekuttiv għandu jikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea kull modifika għal dawn iż-żoni magħluqa msemmijin mill-anqas xahrejn qabel l-applikazzjoni tagħhom.
2. F'kull każ, m'għandu jithalla jsir ebda sajd 'il ġewwa minn radju ta' 2 mili nawtiċi minn kull irkaptu tal-aggregazzjoni tal-hut ankrat tal-Gvern tal-SFM, jew ta' kull ċittadin iehor jew entità oħra, li dwaru tkun inghatat notifika ta' fejn ikun jinsab permezz ta' koordinati ġeografici, u 'l ġewwa mil nawtiku minn kull sikka taht l-ilma kif murija fil-mapep fil-Paragrafu 1 hawn fuq.

TAQSIMA 2

L-attivitajiet tas-sajd

1. Għandu jithalla jsir sajd biss jew sajd bil-purse seine jew minn bastimenti tas-sajd bil-konz għat-tonn jew għal speċijiet li jixbħu lit-tonn. Kull qabda incidentali ta' speċijiet ta' hut minbarra t-tonn għandha tkun irrapportata lin-NORMA tal-SFM.
2. L-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jitwettqu skont ir-rekwiżiti tal-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni tad-WCPFC, inkluż is-CMM-2008-01.
3. Ma jithallix isir sajd tal-qiegh jew għall-qroll fiż-ŻEE tal-SFM.
4. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jkun jehtigilhom jistivaw kull irkaptu tas-sajd kull meta bastimenti bħal dawn ikunu fl-ilmijiet interni ta' kull Stat, fil-Baħar Territorjali jew mil 'il ġewwa minn sikek li jinsabu taht l-ilma.
5. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom iwettqu l-attivitajiet kollha tas-sajd b'mod li ma jfixkilx sajd tradizzjonali u li għandu bażi lokali, u għandhom jehilsu l-fkieren kollha, mammiferi tal-baħar, għasafar tal-baħar u hut tas-sikek b'mod li jipprovdi lil din il-qabda mhallta bl-aqwa opportunità li tibqa' hajja.
6. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea, il-kaptani u l-operaturi tagħhom, għandhom iwettqu l-attivitajiet tas-sajd kollha b'mod li ma jfixklux l-operazzjonijiet tas-sajd ta' bastimenti oħra tas-sajd, u m'għandux ikollhom x'jaqsmu ma' rkaptu tas-sajd ta' bastimenti oħra tas-sajd.

KAPITOLU III

MONITORAĠĠ

TAQSIMA 1

L-arranġamenti għar-reġistrazzjoni tal-qbid

1. Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jirreġistraw fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd tagħhom l-informazzjoni elenkata fl-Appendiċi 2a u 2b. Il-bastimenti ta' aktar minn 24 metru tul għandhom jibagħtu elettronikament dejta dwar il-qbid/dejta tal-ġurnal ta' abbord mill-1 ta' Jannar 2010 u gradwalment, mill-2012, anki bastimenti twal aktar minn 12-il metru. Iż-żewġ Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu bejniethom għall-finijiet tal-promozzjoni tal-introduzzjoni ta' dejta tal-qbid b'sistema msejsa esklussivament fuq l-iskambju elettroniku tal-informazzjoni kollha deskritta hawn fuq. Iż-żewġ Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu bejniethom għall-finijiet tal-promozzjoni tas-sostituzzjoni malajr tal-formati tal-karta tal-ġurnali ta' abbord b'formati elettronici.

2. Jekk ma jkunux intefgħu kalati minn bastiment għal jum partikolari, jew jekk tkun intefgħet kalata u ma jkunx inqabad hut, il-kaptan tal-bastiment għandu jkun jehtieġli jirreġistra din l-informazzjoni fuq il-formola ta' kuljum tal-ġurnal ta' abbord. F'jiem fejn ma jsirux operazzjonijiet tas-sajd, qabel nofsillejl hin lokali ta' dak il-jum, il-bastiment għandu jirreġistra l-fatt li ma jkunux saru operazzjonijiet fil-ġurnal ta' abbord.
3. Il-hin u d-data tad-dhul fiż-ŻEE tal-SFM u l-hruġ minnha għandhom ikunu rreġistrati fil-ġurnal ta' abbord minnufih wara d-dhul fiż-ŻEE tal-SFM u l-hruġ minnha.
4. Għall-qbid incidentali ta' speċijiet minbarra t-tonn, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jirreġistraw l-ispeċijiet ta' hut maqbud u d-daqs u l-kwantità ta' kull speċi skont il-piż jew l-għadd, kif speċifikat fil-ġurnal ta' abbord, kemm jekk il-qbid jinżamm abbord il-bastiment u kemm jekk jintefa' lura l-baħar.
5. Il-ġurnali ta' abbord għandhom jimtlew kuljum b'mod li jinqraw u jkunu ffirmati mill-kaptan tal-bastiment.

SEZZJONI 2

L-arranġamenti għall-komunikazzjoni tal-qbid

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, it-tul ta' vjaġġ tas-sajd minn bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jkun definit kif ġej:
 - a) jew għall-perjodu bejn id-dhul fiż-ŻEE tal-SFM u l-hruġ minnha;
 - b) jew għall-perjodu bejn id-dhul fiż-ŻEE tal-SFM u t-trażbord;
 - c) jew għall-perjodu bejn id-dhul fiż-ŻEE tal-SFM u l-hatt l-art fil-port tal-SFM.
2. Il-bastimenti kollha tal-Unjoni Ewropea awtorizzati jistadu fiż-ŻEE tal-SFM skont il-Ftehim għandhom jikkomunikaw il-qabdiet tagħhom fiż-ŻEE tal-SFM lid-Direttur Eżekuttiv bil-mod li ġej:
 - a) Il-formoli kollha ffirmati tal-ġurnal ta' abbord għandhom jintbagħtu permezz taċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd tal-Istati Membri tal-Bandiera liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd tal-SFM u lill-Kummissjoni Ewropea b'mezzi elettronici, fi żmien 5 ijiem wara kull operazzjoni ta' hatt l-art jew trażbord;
 - b) Il-kaptan ta' bastiment għandu jibgħat kull ġimgha rapport tal-qbid bl-informazzjoni elenkata fl-Appendiċi 3, il-Parti 3 lid-Direttur Eżekuttiv u lill-Kummissjoni Ewropea. Il-pożizzjonijiet ta' kull ġimgha u r-rapporti tal-qbid għandhom jinżammu abbord sakemm jintemmu l-operazzjonijiet ta' hatt l-art jew trażbord.
3. Dhul fiż-żona u l-hruġ minnha:
 - a) Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jinnotifikaw lid-Direttur Eżekuttiv mill-anqas 24 siegħa minn qabel dwar l-intenzjoni tagħhom li jidhlu fiż-ŻEE tal-SFM, u minnufih wara li johorġu minnha. Malli l-bastimenti jidhlu fiż-ŻEE tal-SFM, huma għandhom jgħarrfu lid-Direttur Eżekuttiv bil-fax jew bil-posta elettronika skont il-kampjun approvdut fl-Appendiċi 3 jew bir-radju.
 - b) Meta javżaw dwar il-hruġ, il-bastimenti għandhom ukoll jikkomunikaw il-pożizzjoni tagħhom u l-volum u l-ispeċijiet tal-qabdiet miżmuma abbord skont il-kampjun approvdut fl-Appendiċi 3. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom isiru preferibbilment bil-fax, iżda jekk dan ma jsirx, fil-każ ta' bastimenti mingħajr fax, bil-posta elettronika jew bir-radju.
4. Il-bastimenti li jinstabu jistadu mingħajr ma jkunu għarrfu lid-Direttur Eżekuttiv għandhom jitqiesu bhala bastimenti mingħajr awtorizzazzjoni tas-sajd.
5. Il-bastimenti jkunu mgħarrfa wkoll bin-numri tal-feks u t-telefown u l-indirizz tal-posta elettronika tan-NORMA tal-SFM meta tinhareġ l-awtorizzazzjoni tas-sajd.
6. Kull bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jhalli minnufih il-ġurnali ta' abbord u r-Rapporti tal-Qbid disponibbli għall-ispezzjoni minn uffiċjali tal-infurzar u minn individwi u entitajiet oħra awtorizzati min-NORMA tal-SFM.

TAQSIMA 3

Sistema ta' monitoraġġ ta' bastimenti

1. Kull bastiment tal-Unjoni Ewropea jehtieġli jkun konformi mas-Sistema ta' Monitoraġġ ta' Bastimenti tal-FFA (FFA VMS) li attwalment tapplika fiż-ŻEE tal-SFM meta jkun qed jopera fiż-ŻEE tal-SFM. Kull bastiment tal-Unjoni Ewropea għandha titwahn hallu abbord unità ċellulari ta' trażmissjoni (MTU) approvata mill-FFA, li għandha tinżamm u tkun għalkollox operattiva kull hin. Il-bastiment u l-operatur jaqblu li ma jmissux, ma jnehhux jew jaraw li ma titneħhiex kwalunkwe MTU mill-bastiment wara li titwahn, hlief għal finijiet ta' manutenzjoni u tiswija kif mehtieġ. L-operatur u kull bastiment għandhom ikunu responsabbli għall-ispejjeż tax-xiri, il-manutenzjoni u t-thaddim tal-MTU, u għandhom jikkooperaw bis-shih man-NORMA tal-SFM fl-użu tagħha.

2. Il-Paragrafu 1 hawn fuq ma jzommx lill-Partijiet milli jqisu għażliet alternattivi ta' VMS kompatibbli mal-VMS tad-WCPFC.

TAQSIMA 4

Il-hatt l-art

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkunu jixtiequ jhottu l-art qabdiet fil-portijiet tal-SFM għandhom jagħmlu dan il-portijiet indikati tal-SFM. Lista ta' dawn il-portijiet indikati tidher fl-Appendiċi 4.
2. Is-sidien ta' bastimenti bħal dawn għandhom jinnotifikaw l-informazzjoni li ġejja lid-Direttur Eżekuttiv u lill-FMC tal-Istat Membru tal-Bandiera mill-anqas 48 siegħa minn qabel skont il-kampjun iġġudut fl-Appendiċi 3, il-Parti 4. Jekk isir hatt l-art f'port barra miż-ŻEE tal-SFM, għandha ssir notifika bil-istess kondizzjonijiet imsemmijin qabel, lill-Istat tal-port fejn ikun se jsir il-hatt l-art u lill-FMC tal-Istat Membru tal-Bandiera.
3. Il-kaptani tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea li jhottu l-art f'port tal-SFM għandhom iħallu li ssir u jiffacilitaw l-ispezzjoni ta' hatt l-art bħal dan minn spetturi tal-SFM. Malli l-ispezzjoni titlesta, għandu jinhareg ċertifikat lill-kaptan tal-bastiment.
4. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea m'għandhomx jarmu hut jew qbid inċidentali f'port, ikun liema jkun, jew jagħtu b'xejn hut jew qbid inċidentali lil persuni jew entitajiet, ikunu liema jkunu, qabel awtorizzazzjoni bil-miktub mill-awtorità xierqa fl-Istat milqut tal-SFM u approvazzjoni minn qabel bil-miktub min-NORMA tal-SFM.

TAQSIMA 5

It-trażbord

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkunu jixtiequ jwettqu trażbord ta' qabdiet fl-ilmijiet tal-SFM għandhom jagħmlu hekk f'portijiet indikati tal-SFM. Lista ta' dawn il-portijiet indikati tidher fl-Appendiċi 4.
2. Is-sidien ta' vapuri bħal dawn għandhom jinnotifikaw l-informazzjoni li ġejja lid-Direttur Eżekuttiv mill-anqas 48 siegħa minn qabel.
3. It-trażbord għandu jitqies bħala t-tmiem ta' vjaġġ. Il-bastimenti, għalhekk, għandhom jibagħtu d-dikjarazzjonijiet tal-qbid tagħhom lid-Direttur Eżekuttiv u jgħidu jekk ikunux bihsiebhom jissoktaw jistadu jew jitolqu miż-ŻEE tal-SFM.
4. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jistadu fiż-ŻEE tal-SFM m'għandhomx, fl-ebda ċirkostanza, iwettqu trażbord minn fuq il-baħar tal-qabda tagħhom.
5. Kull trażbord ta' qabdiet mhux koperti minn dak li jingħad hawn fuq għandu jkun ipprobit fiż-ŻEE tal-SFM. Kull persuna li tikser din id-dispożizzjoni tista' tehel il-pieni skont il-Liġijiet u r-Regolamenti tal-SFM.
6. Il-kaptani ta' bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea li jwettqu operazzjonijiet tat-trażbord f'port tal-SFM għandhom iħallu li ssir u jiffacilitaw l-ispezzjoni ta' operazzjonijiet bħal dawn minn spetturi tal-SFM. Malli l-ispezzjoni titlesta, għandu jinhareg ċertifikat lill-kaptan tal-bastiment.
7. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea m'għandhomx jarmu hut jew qbid inċidentali f'port, ikun liema jkun, jew jagħtu b'xejn hut jew qbid inċidentali lil persuni jew entitajiet, ikunu liema jkunu, qabel awtorizzazzjoni bil-miktub mill-awtorità xierqa fl-Istat milqut tal-SFM u approvazzjoni minn qabel bil-miktub min-NORMA tal-SFM.

KAPITOLU IV

OSSERVATORI

1. Meta jipprezentaw applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd, kull bastiment ikkonċernat tal-Unjoni Ewropea għandu jhallas tariffa għall-allokazzjoni ta' osservatur, kif speċifikat fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 7(h), fil-Kont imsemmi fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 8, ta' dan l-Anness, speċifikament għall-programm tal-osservaturi.
2. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea awtorizzati jistadu fiż-ŻEE tal-SFM skont il-Ftehim għandhom itellghu abbord osservaturi bil-kondizzjonijiet stabbiliti hawn taht:

A. Għall-bastimenti tas-sajd bil-purse seine:

- Il-bastimenti tas-sajd bil-purse seine tal-Unjoni Ewropea għandhom dejjem ikollhom abbord osservatur mahtur jew mill-Programm ta' Osservazzjoni tas-Sajd tal-SFM jew mill-Programm ta' Osservazzjoni Reġjonali tad-WCPFC (WCPFC POR) waqt li jkunu joperaw fiż-ŻEE tal-SFM.

B. Għall-bastimenti tas-sajd bil-konz:

- a) Id-Direttur Eżekuttiv għandu jiddeċiedi kull sena l-ambitu tal-programm ta' osservazzjoni abbord abbażi tal-għadd ta' bastimenti awtorizzati jistadu fiż-ŻEE tal-SFM tal-istat tar-rizorsi fil-mira ta' dan il-bastiment. Huwa/hija għandu/ha jiddeċiedi/tiddeċiedi skont l-għadd jew il-perċentwali ta' bastimenti li jkunu jehtieġu itellgħu osservatur abbord.
 - b) Id-Direttur Eżekuttiv għandu jagħmel lista ta' bastimenti indikati li jtellgħu osservatur abbord u lista ta' osservaturi mahturin. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Dawn għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif isiru u kull tliet xhur wara meta jkunu aġġornati.
 - c) Id-Direttur Eżekuttiv għandu jgħarraf lis-sidien tal-bastimenti kkonċernati, jew lill-aġenti tagħhom, dwar l-intenzjonijiet tiegħu li jtellgħu osservatur mahtur abbord il-bastimenti tagħhom fiż-żmien meta tinħareġ l-awtorizzazzjoni tas-sajd, jew mhux aktar tard minn hmistax (15)-il jum qabel ma l-osservatur jimbarka u li ismu għandu jkun innotifikat malajr kemm jista' jkun.
 - d) Iż-żmien li l-osservaturi jqattgħu abbord għandu jkun iffissat mid-Direttur Eżekuttiv, iżda bhala regola ġenerali, dan iż-żmien m'għandux ikun aktar minn dak meħtieġ biex dawn jaqdu d-dmirijiet tagħhom. Id-Direttur Eżekuttiv għandu jgħarraf lis-sidien tal-bastimenti jew lill-aġenti tagħhom dwar dan meta jinnotifikahom bl-isem tal-osservatur mahtur biex joqghod abbord il-bastiment ikkonċernat.
3. Soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Paragrafu 2A, is-sidien tal-bastimenti ikkonċernati għandhom jgħarrafu f'liema portijiet tal-SFM u f'liema dati huma jkunu bihsiebhom itellgħu abbord l-osservaturi 10 jjiem qabel id-data pplanata li jittella' osservatur mal-bidu ta' vjaġġ.
 4. Fejn osservaturi jittellgħu abbord f'port barrani, l-ispejjeż tagħhom tal-ivvjaġġar għandhom jithallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment b'osservatur abbord mill-SFM johroġ miż-ŻEE tal-SFM, għandhom jittiehdu l-miżuri kollha biex ikun żgurati li l-osservatur imur lura fl-SFM malajr kemm jista' jkun bl-ispejjeż imhallsa minn sid il-bastiment.
 5. Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u l-post miftiehma, u tul is-sitt (6) sigħat wara l-hin miftiehem, is-sidien tal-bastimenti jinħallu awtomatikament mill-obbligu li jtellgħu l-osservatur abbord.
 6. L-osservaturi għandhom ikunu ttrattati bhala uffiċjali. Huma għandhom jagħmlu x-xogħol li ġej:
 - a) josservaw l-attivitatijiet tas-sajd tal-bastimenti;
 - b) jivverifikaw il-pożizzjoni ta' bastimenti li jwettqu operazzjonijiet tas-sajd;
 - c) jiehdu kampjuni bijoloġiċi fil-kuntest ta' programmi xjentifiċi;
 - d) jinnutaw l-irkaptu tas-sajd użat;
 - e) jivverifikaw id-dejta tas-sajd għaž-ŻEE tal-SFM irregistrata fil-ġurnal ta' abbord;
 - f) jivverifikaw il-perċentwali ta' qabdiet inkidentalni u jagħmlu stima tal-kwantità ta' rimi ta' speċijiet ta' ħut bil-pinen, krustaċej, ċefalopodi u mammiferi tal-bahar li jistgħu jitqiegħdu fis-suq;
 - g) jirrapportaw dwar dejta tas-sajd darba fil-ġimgha permezz tar-radju, inkluża l-kwantità ta' qabdiet u qabdiet inkidentalni abbord.
 7. Il-kaptani għandhom iħallu osservaturi awtorizzati jitilgħu abbord bastimenti awtorizzati joperaw fiż-ŻEE tal-SFM u għandhom jagħmlu kulma jistgħu biex jiżguraw li l-osservaturi jaqdu d-dmirijiet tagħhom b'mod sikur u bla hsara:
 - a) Il-kaptan għandu jhalli u jgħin lil osservatur awtorizzat bhal dak jitla' abbord il-bastiment għal funzjonijiet xjentifiċi, monitoraġġ u funzjonijiet ohra;
 - b) Il-kaptan għandu jgħin lill-osservatur ikollu aċċess shiħ għall-użu tal-faċilitajiet u t-tagħmir abbord il-bastiment, li l-osservatur awtorizzat jista' jqis li jkunu meħtieġa għall-qadi tad-dmirijiet tal-osservatur;

- c) L-osservaturi għandu jkollhom aċċess għall-pont, għall-hut abbord u għat-taqsimiet li jistgħu jintużaw biex iżommu, jipproċessaw, jiżnu u jahżnu l-hut;
 - d) L-osservaturi jistgħu jiehdu għadd raġjonevoli ta' kampjuni u għandu jkollhom aċċess sħiħ għar-reġistri tal-bastiment, inklużi l-ġurnali tiegħu, ir-rapporti tal-qbid u d-dokumentazzjoni għall-fini ta' spezzjoni u kkuppjar; u
 - e) L-osservaturi għandhom jithallew jiġbru kull informazzjoni oħra b'rabta mas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM.
8. Waqt li jkunu abbord, l-osservaturi għandhom:
- a) jiehdu l-miżuri kollha xierqa biex jiżguraw li l-preżenza tagħhom ma tfixkilx l-operat normali tal-bastiment; u
 - b) iharsu l-materjal u t-tagħmir li jkun abbord, u l-kunfidenzjalità tad-dokumenti kollha li jkunu tal-bastiment.
9. Fi tmiem il-perjodu ta' osservazzjoni u wara s'tharriġ b'mistoqsijiet dwar x'ikun seħħ, isir rapport tal-attivitatiet, li jkun iffirmat fil-preżenza tal-kaptan li jista' jagħmel kummenti addizzjonali li jkunu rilevanti, u wara jiffirmah. Kopji tar-rapport għandhom jinghataw lill-kaptan meta l-osservatur jinżel l-art, u lid-Delegazzjoni.
10. Is-sidien tal-bastimenti għandhom ihallsu l-ispiża għall-akkomodazzjoni tal-osservaturi bl-istess kondizzjonijiet tal-uffiċjali fuq il-bastiment.
11. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur għandhom jithallsu minn-NORMA tal-SFM meta l-bastiment ikun qed jopera fiż-ŻEE tal-SFM.

KAPITOLU V

KONTROLL U INFURZAR

TAQSIMA 1

L-identifikazzjoni tal-bastimenti

1. Għal finijiet tas-sikurezza fis-sajd u fuq il-baħar, kull bastiment għandu jkun immarkat u identifikat skont l-ispeċifikazzjoni standard approvata tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Biedja (FAO) għall-immarkar u l-identifikazzjoni ta' bastimenti tas-sajd.
2. L-ittra/ittri tal-port jew tad-distrett fejn il-bastiment ikun irreġistrat u n-numru/numri li bihom ikun irreġistrat għandhom ikunu miżbugħin jew murija fuq iż-żewġ naħat tal-pruwa, 'il fuq mill-ilma kemm jista' jkun biex ikunu jidhru b'mod ċar mill-baħar u mill-ajru, b'kulur li jikkontrasta mal-isfond li fuqu jkunu miżbugħin. L-isem tal-bastiment u l-port ta' reġistrazzjoni tiegħu għandhom jinżebgħu ukoll fuq il-pruwa u l-poppa tal-bastiment.
3. L-SFM u l-Unjoni Ewropea jistgħu jeżiġu, jekk ikun meħtieġ, li l-kodiċi internazzjonali tar-radju (IRCS), in-numru tal-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO), jew l-ittri u n-numri tar-reġistrazzjoni esterna, jinżebgħu fuq nett tal-kabina tat-tmunier, biex ikunu jidhru b'mod ċar mill-ajru, b'kulur li jikkontrasta mal-isfond li fuqu jkunu miżbugħin;
 - a) Il-kuluri kontrastanti għandhom ikunu l-abjad u l-iswed; u
 - b) L-ittri u n-numri ta' reġistrazzjoni esterni miżbugħin jew murijin fuq il-buq tal-bastiment m'għandhomx ikunu jistgħu jitneħħew, jithassru, jinbidlu jew ikunu illeġibbli, mgħottijin jew moħbijin.
4. Kull bastiment li ma jurix ismu u l-kodiċi tar-radju jew l-ittri tal-kodiċi bil-mod preskritt jista' jittiehed bi skorta lejn port tal-SFM għal aktar s'tharriġ.
5. L-operatur tal-bastiment għandu jiżgura l-monitoraġġ kontinwu tal-frekwenza internazzjonali għas-sejhiet u tas-sitwazzjonijiet perikolużi (2 182) kHz (HF), u/jew il-frekwenza internazzjonali ta' sikurezza u sejha (156.8) MHz (Kanal 16, VHF-FM) biex tithaffet il-komunikazzjoni mal-awtoritajiet tal-ġestjoni, is-sorveljanza u l-infurzar tas-sajd tal-Gvern tal-SFM.
6. L-operatur tal-bastiment għandu jiżgura li kopja reċenti u aġġornata tal-Kodiċi Internazzjonali tas-Sinjali (INTERCO) tkun abbord u aċċessibbli f'kull hin.

SEZZJONI 2

Il-komunikazzjoni mal-bastimenti tal-ghassa tal-istati federali tal-mikroneżja

1. Il-komunikazzjoni bejn il-bastimenti bil-permess u l-bastimenti tal-ghassa tal-Gvern għandha ssir b'kodiċijiet ta' sinjali internazzjonali kif ġej:

Kodiċi ta' Sinjal Internazzjonali – Tifsir:

L	Ieqaf minnufih
SQ3	Ieqaf jew naqqas il-velocità, nixtieq nitla' abbord il-bastiment tieghek
QN	Qieghed il-bastiment tieghek fuq in-naħa tal-lemin tal-bastiment tagħna
QN1	Qieghed il-bastiment tieghek fuq in-naħa tal-bastiment tagħna
TD2	Il-bastiment tieghek huwa bastiment tas-sajd?
C	Iva
N	Le
QR	Ma nistgħux inqieghdu l-bastiment tagħna maġenb il-bastiment tieghek
QP	Se nqieghdu l-bastiment tagħna maġenb il-bastiment tieghek

- L-SFM għandhom jagħtu lill-Kummissjoni Ewropea lista tal-Bastimenti tal-Għassa kollha li għandhom jintużaw għall-finjiet tal-kontroll tas-sajd. Din il-lista għandha tinkludi d-dettalji kollha relatati ma' dawk il-bastimenti, jiġifieri: Isem, Bandiera, Tip, ritratt, marki ta' identifikazzjoni esterna, IRCS u kapaċità ta' komunikazzjoni.
- Il-Bastimenti tal-Għassa għandhom ikunu mmarkati u identifikabbli b'mod ċar bħala li jkunu fl-użu/fis-servizz tal-gvern.

TAQSIMA 3

Il-lista ta' bastimenti

Il-Kummissjoni Ewropea għandha żzomm lista aġġornata tal-bastimenti li lilhom tkun inħarġitilhom awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-Protokoll. Din il-lista għandha tkun innotifikata lill-awtoritajiet tal-SFM responsabbli mill-ispezzjoni tas-sajd malli titlesta u kull darba li tkun aġġornata.

TAQSIMA 4

Il-liġijiet u regolamenti applikabbli

Il-bastiment u l-operaturi tiegħu għandhom iħarsu strettament dan l-Anness u l-liġijiet u r-regolamenti tal-SFM u tal-Istati tagħhom. Huma għandhom iħarsu wkoll it-trattati, il-konvenzjonijiet u l-ftehimiet internazzjonali tal-ġestjoni tas-sajd li tagħhom kemm l-SFM kif ukoll l-Unjoni Ewropea huma partijiet. In-nuqqas ta' ħarsien strett ta' dan l-Anness u tal-liġijiet u r-regolamenti tal-SFM u l-Istati tagħhom jista' jġib miegħu multi sostanzjali u pieni ċivili u kriminali ohra.

TAQSIMA 5

Il-proċeduri ta' kontroll

- Il-kaptani tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM għandhom jippermettu u jiffacilitaw it-tluġh abbord u l-qadi tad-dmirijiet minn kull uffiċjal awtorizzat tal-infurzar tal-SFM responsabbli mill-ispezzjoni u l-kontroll tal-attivitajiet tas-sajd kull hin fiż-ŻEE tal-SFM jew fl-Ilmijiet Territorjali jew fl-ilmijiet interni ta' kull Stat tal-SFM.
- Sabiex jiġu ffacilitati proċeduri ta' spezzjoni aktar sikuri, it-tluġh abbord jista' jsir b'avviz minn qabel mibgħut lill-bastiment, inklużi l-identità tal-pjattaforma ta' spezzjoni u l-isem tal-ispettur.
- L-uffiċjali ta' infurzar għandu jkollhom aċċess shiħ għar-registrazzjonijiet tal-bastiment, inklużi l-ġurnali ta' abbord, ir-Rapporti tal-Qbid, id-dokumentazzjoni u kull tagħmir elettroniku użat għar-registrazzjoni jew il-ħzin ta' dejta, u l-kaptan tal-bastiment għandu jippermetti lil uffiċjali awtorizzati bħal dawn jiehdu notazzjoni ta' kull permess mahruġ min-NORMA tal-SFM jew ta' dokumentazzjoni ohra meħtieġa skont il-Ftehim.
- Il-kaptan għandu jikkonforma minnufih ma' kull struzzjoni raġonevoli mogħtija mill-uffiċjali awtorizzati, u għandu jiffacilita t-tluġh abbord sikur, u jiffacilita l-ispezzjoni tal-bastiment, l-irkaptu, it-tagħmir, ir-registrazzjonijiet, il-ħut u l-prodotti tal-ħut.
- Il-kaptan tal-bastiment jew l-ekwipaġġ m'għandhomx jattakkaw, ifixklu, jirreżistu, idewmu, jirrifjutaw it-tluġh abbord, jintimidaw uffiċjal awtorizzat jew jindaħlulu fil-qadi ta' dmirijietu.

6. Dawn l-uffiċjali m'għandhomx jibqgħu abbord aktar milli mehtiegħ għall-qadi ta' dmirijiethom.
7. Fejn ma jkunx hemm konformità mad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu, l-SFM jirriżervaw id-dritt li jissospendu l-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment li jwettaq l-offiża sakemm jitlestew il-formalitajiet u jkunu applikati l-penaltajiet stabbiliti fil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tal-SFM. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tkun mgħarrfa b'dan.
8. Malli titlesta l-ispezzjoni, għandu jinharegħ ċertifikat lill-kaptan tal-bastiment.
9. L-SFM għandhom jiżguraw li l-persunal kollu involut direttament fl-ispezzjoni tal-bastimenti tas-sajd koperti minn dan il-Ftehim ikollu l-hiliet kollha mehtieġa biex imexxi spezzjoni tas-sajd u jkun familjari mas-sajd ikkonċernat. Matul l-ispezzjoni abbord il-bastimenti tas-sajd koperti minn dan il-Ftehim, l-ispetturi tas-sajd tal-SFM għandhom jiżguraw li l-ekwipaġġ, il-bastiment u t-tagħbija tagħhom ikunu ttrattati bir-rispett shiħ li jixraq skont dispożizzjonijiet internazzjonali previsti fil-Proċeduri tad-WCPFC dwar Tluġh Abbord u Spezzjoni.

TAQSIMA 6

Il-proċedura tal-arrest

1. L-arrest tal-bastimenti tas-sajd
 - a) Id-Direttur Eżekuttiv għandu jgħarraf lid-Delegazzjoni, fi żmien 24 siegħa, dwar kull arrest u piena imposta fuq bastimenti tal-Unjoni Ewropea fiż-ŻEE tal-SFM.
 - b) Id-Delegazzjoni għandha fl-istess waqt tircievi rapport qasir dwar iċ-ċirkustanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-arrest.
2. Id-dikjarazzjoni tal-arrest
 - a) Wara li l-uffiċjal tal-ispezzjoni jkun fassal id-dikjarazzjoni, il-kaptan tal-bastiment għandu jiffirmaha.
 - b) Din il-firma għandha tkun bla hsara għad-drittijiet tal-kaptan jew għal kull difiża li huwa jista' jagħmel dwar l-allegat ksur.
 - c) Il-kaptan għandu jiehu l-bastiment f'port indikat mill-uffiċjal tal-ispezzjoni. Fil-każ ta' ksur żgħir, id-Direttur Eżekuttiv jista' jawtorizza lill-bastiment li jkun sar tluġh fuqu biex jissokta bl-attivitajiet tiegħu tas-sajd.
3. Il-laqgħa ta' konsultazzjoni f'każ ta' arrest
 - a) Qabel ma jitqiesu xi miżuri fir-rigward tal-kaptan jew l-ekwipaġġ tal-bastiment jew xi azzjoni fir-rigward tat-tagħbija u t-tagħmir tal-bastiment, minbarra dawk li jissalvagwardjaw xhieda b'rabta mal-allegat ksur, għandha tinżamm laqgħa ta' konsultazzjoni, fi żmien jum tax-xogħol mill-wasla tal-informazzjoni msemmija hawn fuq, bejn id-Delegazzjoni u d-Direttur Eżekuttiv, li għaliha jista' jattendi rappreżentant tal-Istati Membri tal-Bandiera kkonċernati.
 - b) Fil-laqgħa, il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin kull dokumentazzjoni jew informazzjoni rilevanti li tghin biex jiġu ċċarati iċ-ċirkustanzi tal-fatti stabbiliti. Sid-il-vapur jew l-aġent tiegħu għandu jkun mgħarraf bir-riżultat tal-laqgħa u b'kull miżura b'riżultat tal-arrest.
4. Is-soluzzjoni tal-arrest
 - a) Qabel kull proċedura ġudizzjarja, għandu jsir attentat biex tinstab soluzzjoni għall-allegat ksur permezz ta' proċedura ta' kompromess. Din il-proċedura għandha tintemm mhux aktar tard minn erbat (4) ijiem ta' xogħol wara l-arrest.
 - b) Fil-każ ta' soluzzjoni bonarja, l-ammont tal-multa għandu jkun stabbilit skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-SFM.
 - c) Jekk il-każ ma jkunx jista' jissolva bi proċedura bonarja u jkollu jinġiebi quddiem korp ġudizzjarju kompetenti, ikollha tithallas garanzija bankarja minn sid il-bastiment immirata sabiex jitqiesu l-ispejjeż tal-arrest u l-multi u l-kumpens pagabbli mill-partijiet responsabbli għall-ksur, fil-Kont imsemmi fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 8, ta' dan l-Anness.
 - d) Il-garanzija bankarja għandha tkun irrevokabbli sakemm jintemmu l-proċedimenti legali. Għandha tinheles malli l-proċedimenti legali jintemmu mingħajr kundanna. B'mod simili, fil-każ ta' kundanna li twassal għal multa ta' anqas mill-garanzija depożitata, il-bilanċ għandu jinheles mill-korp ġudizzjarju kompetenti responsabbli mill-proċedimenti legali.
 - e) Il-bastiment għandu jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu għandu jkun awtorizzat iħalli l-port:

(1) malli l-obbligi li joħorġu mis-soluzzjoni bonarja jkunu tħarsu; jew

- (2) meta l-garanzija bankarja msemmija fil-Paragrafu 4(c) tkun giet iddepożitata u aċċettata mill-korp ġudizzjarju kompetenti, sakemm jitlestew il-proċedimenti legali.

KAPITOLU VI

RESPONSABILITÀ AMBIJENTALI

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jirrikonoxxu l-htieġa li jkunu ppreservati l-kondizzjonijiet ambjentali fraġli (tal-baħar) tal-ġaguni u l-atollijiet tal-SFM u li l-bastimenti tal-Unjoni Ewropea m'għandhomx jarmu sustanzi li x'aktarx joholqu ħsara jew tahrir fil-kwalità tar-riżorsi tal-baħar.
2. Fejn isir bunkering, jew kull trasferiment ieħor ta' kull prodott inkluż fil-Kodiċi Internazzjonali tal-Ogġetti Marittimi Perikolużi (IMDG) tan-Nazzjonijiet Uniti matul vjaġġ tas-sajd fiż-ŻEE tal-SFM, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jirrapportaw attività bħal din skont il-kampjun mogħti fl-Appendiċi 3, il-Parti 5.

KAPITOLU VII

IMBARKAZZJONI TA' BAHRIN

1. Kull bastiment tal-Unjoni Ewropea li jistad skont il-Ftehim għandu jaċċetta li jimpegja mill-anqas baħri wiehed (1) tal-SFM bħala membru tal-ekwipaġġ.
2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu hielsa li jagħzlu huma l-baħrin li jtellghu abbord il-bastimenti tagħhom minn fost l-ismijiet fl-ista mibgħuta mid-Direttur Eżekuttiv.
3. Sid il-bastiment jew l-aġent għandu jgħarraf lid-Direttur Eżekuttiv bl-ismijiet tal-baħrin tal-SFM li jittellghu abbord il-bastiment ikkonċernat, billi jsemmi l-pożizzjoni tagħhom fl-ekwipaġġ.
4. Id-Dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar Principji u Drittijiet Fundamentali tax-Xogħol għandha tapplika bi dritt għall-baħrin ingaġġati fuq bastimenti tal-Unjoni Ewropea. Dan għandu x'jaqsam b'mod partikolari mal-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effikaċi tad-dritt għal negozjar kollettiv, u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjegji u x-xogħol.
5. Il-kuntratti tal-impjegġ ta' baħrin tal-SFM, li kopja tagħhom għandha tingħata lill-firmatarji, għandhom isiru bejn l-aġent/i tas-sidien tal-bastimenti u l-baħrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom b'konsultazzjoni mad-Direttur Eżekuttiv. Dawn il-kuntratti għandhom jggarantixxu li l-baħrin ikunu koperti minn sigurtà soċjali applikabbli għalihom, inkluża assigurazzjoni fuq il-hajja u l-mard u assigurazzjoni għall-aċċidenti.
6. Il-pagi tal-baħrin tal-SFM għandhom jithallsu mis-sidien tal-bastimenti. Il-pagi għandhom ikunu fissi, qabel ma jinharġu l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd, bi ftehim reciproku bejn is-sidien tal-bastimenti jew l-aġenti tagħhom u d-Direttur Eżekuttiv. Madankollu, il-kondizzjonijiet dwar il-pagi mogħtija lill-baħrin tal-SFM m'għandhomx ikunu anqas minn dawk il-kondizzjonijiet li japplikaw għall-ekwipaġġi tal-SFM, u fl-ebda ċirkostanza m'għandhom ikunu anqas mill-istandards tal-ILO.
7. Il-baħrin kollha impjegati abbord il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jirrapportaw lill-kaptan tal-bastiment indikat fil-jum qabel id-data proposta għall-imbarkazzjoni tagħhom. Jekk baħri jonqos li jirrapporta fid-data u l-hin miftiehma għall-imbarkazzjoni, is-sidien tal-bastimenti għandhom jinhelsu awtomatikament mill-obbligu tagħhom li jiehdu l-baħri abbord.

KAPITOLU VIII

RESPONSABILITÀ TAL-OPERATUR

1. L-operatur għandu jiżgura li l-bastimenti tiegħu jkunu tajbin biex ibahħru u li jkollhom tagħmir adegwat għas-sikurezza tal-hajja u apparat ta' sopravvivenza għal kull passiġġier u membru tal-ekwipaġġ.
2. Għall-protezzjoni tal-SFM, l-Istati tagħhom u ċ-ċittadini u r-residenti tagħhom, l-operatur għandu jzomm kopertura adegwata u sħiħa ta' assigurazzjoni għall-bastiment tiegħu permezz ta' assigurat rikonoxxut fuq livell internazzjonali u aċċettabbli min-NORMA tal-SFM għaž-ŻEE tal-SFM, inklużi żoni f'laguni u atollijiet, il-Baħar Territorjali u s-sikek taħt l-ilma, kif ikun jixhed iċ-Certifikat ta' Assigurazzjoni msemmi fil-Kapitolu I, it-Taqsima 1, il-Paragrafu 7(f), ta' dan l-Anness.
3. Fil-każ li bastiment tal-Unjoni Ewropea jkun involut f'aċċident jew incident marittimu fiż-ŻEE tal-SFM (inklużi l-ilmijiet interni u l-Baħar Territorjali), li jagħmlu ħsara ta' kull xorta lill-ambjent, lill-proprjetà jew lil kwalunkwe persuna, il-bastiment u l-operatur għandhom jinnotifikaw b'dan lin-NORMA tal-SFM u lis-Segretarju tad-Dipartiment tat-Trasport, il-Komunikazzjoni u l-Infrastruttura tal-SFM.

Appendiċi

1. Formoli ta' Applikazzjoni għal Awtorizzazzjoni tas-Sajd
 - a. Applikazzjoni u Reġstrazzjoni għal Permess tas-Sajd
 - b. Applikazzjoni għal Tiġdid ta' Permess
 2. Formoli ta' Rapport tal-Qbid
 - a. Ġurnal ta' abbord għas-sajd bil-purse seine
 - b. Ġurnal ta' abbord għas-sajd bil-konz
 3. Dettalji ta' Rapport
 4. Lista ta' Portijiet Indikati fl-SFM
-

Appendiċi 1a



APPLIKAZZJONI GHAR-REGISTRAZZJONI U L-PERMESS GHAL BASTIMENTI TAS-SAJD BARRANIN

National Oceanic Resource Management Authority

P.O. Box PS122

Palikir, Pohnpei FM 96941

Federated States of Micronesia

Tel: (691) 320-2700/5181

Fax: (691) 320-2383

Posta elettronika: norma@mail.fm

ISTRUZZJONIJIET:

- L-applikant GHANDU jiffirma u jagħti data lill-applikazzjoni; xort'ohra ma tkunx valida.
- Indirizz t'fisser indirizz postali shiħ.
- Aghmel marka ċara fejn japplika.
- L-unitajiet huma kollha Metriċi; Speċifika l-unitajiet jekk tuża sistemi oħra.
- Wahhal ritratt reċenti bil-kulur 6x8 pulzieri tal-ġenb tal-bastiment ma' din l-applikazzjoni, li juri l-Isem tal-Bastiment u n-Numru ta' Reġistrazzjoni.
- Ehmeż kopja taċ-ċertifikati tar-Registru Reġjonali tal-Forum Fisheries Agency (FFA) u tas-Sistema ta' Monitoraġġ ta' Bastimenti (VMS).

**Jekk dan il-bastiment kien irreġistrat qabel,
speċifika:**

Rekwiżiti Reġjonali:

L-Isem tal-Bastiment
l-Antik
In-Numru ta' Reġistrazzjoni
l-Antik
Il-Kodiċi Internazzjonali
Radju l-Antik

In-Numru ta' Reġistrazzjoni tal-FFA
In-Numru ta' Reġistrazzjoni VMS tal-FFA
It-Tip ta' ALC

Identifikazzjoni tal-Bastiment:

L-Isem tal-Bastiment		
It-tip ta' Bastiment: (Aghżel kif japplika)		
<input type="checkbox"/> Tas-Sajd bil-Purse Seine, wahdu	<input type="checkbox"/> Tal-ġarr tal-ħut/ Bastiment Imkessah	<input type="checkbox"/> Dghajsa ta' Tfittxija
<input type="checkbox"/> Tas-Sajd bil-konz	<input type="checkbox"/> Bunker	<input type="checkbox"/> Oħrajn (Speċifika)
<input type="checkbox"/> Tas-sajd bix-xlief u l-qasab	<input type="checkbox"/> Tas-sajd bil-Purse Seine, fi grupp	
Il-pajjiż ta' Reġistrazzjoni	In-Numru tal-Pajjiż ta' Reġistrazzjoni	
Il-kodiċi internazzjonali tar-radju		

Sid il-**Operatur/Noliġġatur tal-Bastiment:****Bastiment:**

Isem
Indirizz
.....
.....

Isem
Indirizz
.....
.....

Kaptan**Kaptan****tal-Bastiment:****tas-Sajd:**

Isem
Indirizz
.....
.....

Isem
Indirizz
.....
.....

Baži(jiet)

Dettalji Aghzel kemm ghandu jdum il-permess u
tal-Permess: speċifika d-data effettiva ppreferuta.

Operattiva/i:

Port 1/Pajjiż	<input type="checkbox"/> 1-sena
Port 2/Pajjiż	<input type="checkbox"/> 6-xhur
Port 3/Pajjiż	<input type="checkbox"/> 3-xhur
Il-Bandiera/L-Istat taż-Żona Awtorizzata għas-Sajd	<input type="checkbox"/> Ohrajn (Speċifika):

Speċifikazzjonijiet**tal-Bastimenti:**

Materjal tal-Buq: Azzar <input type="checkbox"/> Injam <input type="checkbox"/> FRP <input type="checkbox"/> Jekk ieħor, speċifika		
Is-sena meta nbena	Tunnellaġġ Gross	
Il-post fejn inbena	Tul globali	
Id-daqs tal-Ekwipaġġ	Il-qawwa tal-magni prinċipali (Speċifika l-unitajiet)	Kapaċità għall-garr tal-fuwil (kilolitri)

Kapaċità ta' Friża Kuljum (Aghżel aktar minn waħda, jekk japplika):

Metodu			Kapaċità Tunnellati metriċi / kuljum	Temperatura (c)
Ilma Mielah (NaCl)	BR	<input type="checkbox"/>
Ilma Mielah (CaCl)	CB	<input type="checkbox"/>
Arja (Blast)	BF	<input type="checkbox"/>
Arja (Koljaturi)	RC	<input type="checkbox"/>
Jekk ohrajn, speċifika

Kapaċità ta' Hażna (aktar minn waħda, jekk japplika):

Metodu			Kapaċità Metri kubi	Temperatura (c)
Silġ	IC	<input type="checkbox"/>
Ilma Baħar Iffriżat	RW	<input type="checkbox"/>
Ilma Mielah (NaCl)	BR	<input type="checkbox"/>
Ilma Mielah (CaCl)	CB	<input type="checkbox"/>
Arja (Koljaturi)	RC	<input type="checkbox"/>
Jekk ohrajn, speċifika

Kompli imla jew A, B, C jew D hawn taht skont kif japplika.

A. Għall-Bastimenti tas-sajd bil-Purse Seine:

Helikopter Nru ta' Reg.	Tul tax-xibka (metri)
Mudell ta' Helikopter	Fond tax-xibka (metri)
Opri tal-baħar ta' appogg:	
Isem 1	Tip 1
Isem 2	Tip 2
Isem 3	Tip 3

B. Għall-Bastimenti tas-sajd bix-Xlief u l-Qasab:

L-ghadd ta' apparati tal-qasab awtomatiċi (0 jekk ma kienx hemm)

Hżin ta' lixka (aktar minn waħda, jekk japplika)

Metodu ta' Ċirkolazzjoni (‘x’ fejn japplika)			Kapaċità (Metri kubi)
Naturali	NN	<input type="checkbox"/>
Ċirkolazzjoni	CR	<input type="checkbox"/>
Imkessaħ	RC	<input type="checkbox"/>

C. Għal Bastimenti tas-sajd bil-konz:

Għadd medju ta' konzijiet (qfief) Tul tal-lenza prinċipali Km

Għadd medju ta' snanar għal kull konz (qoffa)

Materjal tal-lenza prinċipali

D. Għal Bastimenti ta' Appoġġ:

Attivitajiet (aktar minn wahda, jekk japplika)

Tal-Ġarr, Imkessaħ Dgħajsa għat-tiftix/ ta' informazzjoni (scouting) Dgħajsa tal-Ankra Bastiment tal-provvisti/bastiment omm

Jekk oħrajn, speċifika

Bastiment(i) tas-sajd Appoġġat(i)

.....

Niddikjara li l-informazzjoni ta' hawn fuq hija vera u sħiħa. Nifhem li jkun jeħtiegħi nirrapporta minnufih kull tibdil fl-informazzjoni ta' hawn fuq, u nifhem ukoll li jekk nonqos, dan in-nuqqas jista' jkollu effett fuq il-klassifikazzjoni tajba fir-Reġistru tal-FFA. Din l-applikazzjoni hija ppreżentata skont:

.....
 L-isem tal-Ftehim u/jew il-Ftehim Bażi Data effettiva tal-Ftehim

Applikant:

Għid jekk intix sid, noleggħitur jew agent awtorizzat

Isem tal-applikant: Tel:

Indirizz: Fax:

..... Posta elettronika:

.....

.....

Firma Data:

Appendiċi 1b



APPLIKAZZJONI GHAT-TIGDID TAL-PERMESS GHAL BASTIMENTI TAS-SAJD BARRANIN

National Oceanic Resource Management Authority

P.O. Box PS122

Palikir, Pohnpei FM 96941

Federated States of Micronesia

Tel: (691) 320-2700/5181

Feks: (691) 320-2383

Posta elettronika: norma@mail.fm

ISTRUZZJONIJIET:

- Din il-formola ta' applikazzjoni tapplika BISS ghal bastiment li se jgedded il-permess tiegħu tas-sajd skont l-istess Ftehim ta' Access għas-Sajd li abbażi tiegħu jkun inħareġ l-ewwel permess tiegħu (jew permessi qabel).
- L-applikant GĦANDU jiffirma u jagħti data lill-applikazzjoni; xort'ohra ma tkunx valida.
- Indirizz t'fisser indirizz postali sħiħ.
- Immarka b'mod ċar il-kaxex fejn japplika.

Rekwiziti Reġjonali:

In-Numru ta' Reġistrazzjoni tal-FFA

In-Numru ta' Reġistrazzjoni VMS tal FFA

Detalji tal-Bastiment:

L-Isem tal-Bastiment

In-Numru tal-Permess ta' Qabel

Il-Pajjiż ta' Reġistrazzjoni (Bandiera)

In-Numru ta' Reġistrazzjoni tal-Istat tal-Bandiera

Kodiċi internazzjonali tar-radju

Tip ta' Bastiment (Rkaptu): Tas-Sajd bil-Purse Seine, waħdu Tal-ġarr tal-hut/Bastiment
Imkessaħ Dghajsa ta' Tfittxija Tas-Sajd bil-konz Bunker Ohrajn (Speċifika) Tas-sajd bix-xlief u l-qasab Tas-Sajd bil-Purse Seine, fi grupp**Detalji tal-Permess:** Aghżel kemm għandu jdum il-permess, kif japplika, u speċifika d-data effettiva ppreferuta. 1-sena 6-xhur 3-xhur

Data Effettiva tal-Permess

Jiena b'dan napplika biex inġedded il-permess għall-bastiment tas-sajd imsemmi hawn fuq mal-Awtorità Nazzjonali ta' Tmexxija ta' Riżorsi tal-Oċeani (NORMA) fl-Istati Federali tal-Mikroneżja.

Niddikjara li l-informazzjoni ta' hawn fuq hija vera u shiha. Nifhem li jkun jehtieġli nirrapporta minnufih kull tibdil fl-informazzjoni ta' hawn fuq, u nifhem ukoll li jekk nonqos, dan in-nuqqas jista' jkollu effett fuq il-validità tal-permess tiegħi għas-sajd u l-klassifikazzjoni tajba fir-Registru tal-FFA. Din l-applikazzjoni hija ppreżentata skont:

.....
 L-isem tal-Ftehim u/jew il-Ftehim Bażi
 Data effettiva tal-Ftehim

Applikant:

Għid jekk intix sid, noleggitur jew aġent awtorizzat

Applisem Isem tal-applikant: Tel:

Indirizz: Fax:

..... Posta elettronika:

.....

.....

Firma Data

Appendix 2a

SPC / FFA REGIONAL PURSE-SEINE LOGSHEET

REVISED: NOV 2007

PAGE ____ OF ____

NAME OF VESSEL				FISHING PERMIT OR LICENCE NUMBER(S)				YEAR		TRIP No. THIS YEAR																
NAME OF FISHING COMPANY		NAME OF AGENT IN PORT OF UNLOADING		PORT OF DEPARTURE		PLACE OF UNLOADING																				
COUNTRY OF REGISTRATION		WCPC IDENTIFICATION NUMBER		DATE AND TIME OF DEPARTURE		DATE AND TIME OF ARRIVAL IN PORT																				
REGISTRATION NUMBER IN COUNTRY OF REGISTRATION				INTERNATIONAL RADIO CALLSIGN		TENDER VESSELS USED? (Y/N)		AMOUNT OF FISH ONBOARD AT START OF TRIP		AMT OF FISH ONBOARD AFTER UNLOADING																
<p style="text-align: center;">• ALL DATES AND TIMES MUST BE UTC / GMT • RECORD SMALL AND LARGE YELLOWFIN AND BIGEYE SEPARATELY</p>																										
MONTH	DAY	ACTIVITY CODE	01:00 UTC OR SET POSITION		SCHOOL ASSOC CODE	START OF SET TIME	END OF SET TIME	RETAINED CATCH (METRIC TONNES)				DISCARDS														
			LATITUDE DDMM.MMM	N LONGITUDE DDMM.MMM				E W	SKIPJACK	YELLOWFIN	BIGEYE	OTHER SPECIES	TUNA SPECIES	OTHER SPECIES	NAME	TONNES	CODE	NAME	NUMBER	TONNES						
								Small ≤ 9 kgs	Large > 9 kgs	Small ≤ 9 kgs	Large > 9 kgs	WELL NUMBERS	TUNA SPECIES	OTHER SPECIES												
											PAGE TOTAL															
											TRIP TOTAL															
						START DATE			END DATE	CANNERY OR VESSEL AND DESTINATION	UNLOADING TO CANNERY, COLD STORAGE, CARRIER OR OTHER VESSEL															
											INTL RADIO CALL SIGN	SKIPJACK	YELLOWFIN	BIGEYE	MIXED	OTHERS	REJECTS									
											SIGNATURE OF CAPTAIN															
											DATE															

ACTIVITY CODES

- 1 RECORD ALL SETS
- IF NO FISHING SET MADE IN A DAY, RECORD THE MAIN ACTIVITY FOR THAT DAY
- 2 SEARCHING
- 3 TRANSIT
- 4 NO FISHING - BREAKDOWN
- 5 NO FISHING - BAD WEATHER
- 6 IN PORT - PLEASE SPECIFY
- 7 NET CLEANING SET
- 8 DEPLOYING OR/RETRIEVING RAFTS, FADS OR PAYAO

SCHOOL ASSOCIATION CODES

- 1 UNASSOCIATED
- 2 FEEDING ON BAIT/FISH
- 3 DRIFTING LOG, DEBRIS OR DEAD ANIMAL
- 4 DRIFTING RAFT, FAD OR PAYAO
- 5 ANCHORED RAFT, FAD OR PAYAO
- 6 LIVE WHALE

TUNA DISCARD CODES

- 1 FISH TOO SMALL
- 2 FISH DAMAGED
- 3 VESSEL FULLY LOADED
- 4 OTHER REASON

SPC / FFA REGIONAL PURSE-SEINE LOGSHEET INSTRUCTIONS

Logsheets must be completed for each trip. The start of a trip is defined to occur when a vessel leaves port to transit to a fishing area or to transit to another port to complete unloading. The end of a trip is defined to occur when a vessel enters port to unload part or all of the catch.

Block One: Vessel Identification and Trip Information

Country of Registration and Registration Number in Country of Registration: Print the name of the country in which the vessel is registered (e.g. "Japan") and the registration number issued by the country in which the vessel is registered (e.g. "ME1-808").

FFA Vessel Register Number: Print the number issued by the Forum Fisheries Agency for inclusion of the vessel on the FFA Vessel Register (e.g. "12345"). WCPFC Identification Number: Print the number issued by the Flag State.

Fishing Permit or License Number(s): If the vessel fished under one or more bilateral access agreements, then print the fishing permit number issued by each of the coastal states in whose waters the vessel fished during the trip. If the vessel fished under a multilateral treaty, then print the fishing permit number issued to the vessel under the multilateral treaty. If the vessel is registered in the coastal state, then print the fishing license number issued by the coastal state.

Name of Agent in Port of Unloading: Print the name of the agency or agencies which represented the vessel in the port or ports in which the vessel unloaded the catch recorded on the logsheet. Place of Unloading Specify the name of the port where the catch was unloaded, or the GPS position where unloading occurs at sea.

Number of FADs Investigated: Print the number of individual FADs that were investigated during the trip, regardless of which vessel may have deployed the FAD. Count each FAD once, regardless of the number of times an individual FAD was investigated.

Year and Trip Number This Year: Print the year in which the vessel departed from port at the start of the trip and the number of trips the vessel has taken this year, including this trip. (See the definitions of the start and end of a trip above.)

Amount of Fish Onboard at Start of Trip: If any fish caught during a previous trip have not been unloaded before the departure of the current trip, then print the amount of fish onboard the vessel at the start of the current trip.

Amount of Fish Onboard After Unloading: If any fish remained onboard after the unloading of the catch from the current trip and before the departure of the next trip, then print the amount of fish onboard the vessel at the start of the next trip.

Block Two: Catches and Discards

Complete at least one line of Block Two for each set made, either fishing set or net cleaning set, even if the fishing set was unsuccessful. If no fishing sets were made during the day, then provide the Month, Day, Activity Code, and the 01:00 UTC Position. All columns must be completed for each fishing set, **including the discards columns**. If necessary, use more than one line to record the retained catch of other species, well numbers, and discards.

Activity Code: Use Activity Code 1 ('Fishing set') when a set on a school of fish was made. Use Activity Code 2 ('Searching') for days on which no fishing sets were made and the main activity was searching for schools of fish. Use Activity Code 3 ('Transit') for days on which no fishing sets were made and the main activity was transiting. Use Activity Code 4 ('No fishing - breakdown') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being inactive due to breakdown. Use Activity Code 5 ('No fishing - bad weather') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being inactive due to bad weather. Use Activity Code 6 ('In port - please specify') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being in port (e.g. to disembark an injured crew member). Use Activity Code 7 ('Net cleaning set') for any sets that were not made on a school of fish. If no code exists, please describe the activity on the form. Use Activity Code 10 ('Deploying or retrieving raft, FAD or payao') for days on which no fishing sets were made and the main activity was deploying or retrieving rafts, FADs or payaos.

01:00 UTC or Set Position: If a set was made, print the position of the set. If no sets were made during the day, print the position at 01:00 UTC. The position should be recorded to the nearest thousandth of a minute of latitude and longitude (e.g. "08-22.334 N" and "165-45.556 E").

School Assoc Code: Schools of tuna are often associated with a floating object or an animal. If the school was not associated with anything, then use School Association Code 1 ('Unassociated'). If the school was associated with an object that is not on the list of School Association Codes, then use School Association Code 8 ('Other') and please describe the object.

Set Start Time: Print the UTC time at which the skiff was put in the water.

Retained Catch: Skipjack, Yellowfin, Bigeye, and Other: Print the amounts caught in the set, rounded to the nearest metric tonne. If a species other than skipjack, yellowfin and bigeye was caught and not discarded, print the name of the species in the column under Other Species, Name, and the amount caught under Other Species, Weight. If a species of special interest (such as a marine turtle, marine mammal or sea bird) is caught, then record the capture Other Species, Name. When more than one 'other' species occurs in a set, use additional lines on the logsheet.

Well Numbers: Print the number of the wells in which the catch from the set was stored initially and note any transfers amongst wells with arrows, for example: "S4 → P3,P2,P5" and "S4,S5 → P3".

Discards: If tuna were discarded, then print the name of the species, the amount discarded, and the Discard Code. If any other species was discarded, print the name of the species, and the total number of fish discarded or the total weight of fish discarded.

Vessels Sighted: If other fishing vessels are sighted, write the name of the vessel, and other identifiers, such as the vessel type, on one line of the logsheet.

Block Three: Unloadings

Unloadings to Cannery, Cold Storage, Carrier or Other Vessel: When fish are unloaded at the end of a trip, record the date on which unloading began, the date on which unloading ended, the name of the cannery or vessel to which the fish were unloaded, the port in which the fish were unloaded, the international radio call sign of the vessel to which the fish were unloaded, and the amount of each species unloaded. If unloading to a vessel, also record the destination of the fish beside the name of vessel. Use one line for each cannery or vessel to which the fish were unloaded. If unloadings of skipjack and yellowfin were not recorded separately, then record the total amount unloaded under Mixed.

SPC / FFA REGIONAL LONGLINE LOGSHEET INSTRUCTIONS

Block One: Vessel Identification and Trip Information

Country of Registration and Registration Number in Country of Registration: Print the name of the country in which the vessel is registered (e.g. "Japan") and the registration number issued by the country in which the vessel is registered (e.g. "ME1-808").

FFA Vessel Register Number: Print the number issued by the Forum Fisheries Agency for inclusion of the vessel on the FFA Regional Register (e.g. "12345"). WCPFC Identification Number: Print the number issued by the Flag State.

Fishing Permit or Licence Number(s): If the vessel fished under one or more bilateral access agreements, then print the fishing permit number issued by each of the coastal states in whose waters the vessel fished during the trip. If the vessel fished under a multilateral treaty, then print the fishing permit number issued to the vessel under the multilateral treaty. If the vessel is registered in the coastal state, then print the fishing licence number issued by the coastal state.

Name of Agent in Port of Unloading: Print the name of the agency or agencies which represented the vessel in the port or ports in which the vessel unloaded the catch recorded on the logsheet. In case of transshipment at sea, print the name of the carrier and destination of the unloaded catch.

Year and Trip Number This Year: Print the year in which the vessel departed from port at the start of the trip and the number of trips the vessel has taken this year (including this trip). The start of a trip is defined to occur when a vessel transits to a fishing area after unloading part or all of the catch, regardless of whether the unloading took place in port or at sea. The end of a trip is defined to occur when a vessel unloads part or all of the catch, regardless of whether the unloading took place in port or at sea.

Place of Unloading: Specify the name of the port where the catch was unloaded, or the GPS position where unloading occurs at sea.

Primary Target species: Print the primary target species for this trip.

Block Two: Catches

Complete at least one line of Block Two for each set that was made during the trip. If no sets were made during the day, then provide the Month, Day, Activity Code, and the 01:00 UTC Position. If necessary, use more than one line to record the catch of other species.

Month and Day: The day should correspond to the day on which the crew started the set; record the day number and not the day of the week.

Activity Code: Use Activity Code 1 ('A set') if the line in Block Two corresponds to a set of the longline gear in the water. Use Activity Code 2 ('A day at sea but not fished and not in transit – please specify') if the vessel was at sea, but the longline gear was not placed in the water that day and the vessel was **not** in transit, please describe the activity on the line that refers to that day. Use Activity Code 3 ('Transit') if no sets were made and the vessel spent most of the day in transit. Use Activity Code 4 ('In port - please specify') if no sets were made and the vessel spent most of the day in port. If no code exists, please describe the activity on the form.

01:00 UTC or Set Position: If a set was made, print the position of the start of the set. If no sets were made during the day, print the position at 01:00 UTC. The position should be recorded to the nearest minute of latitude and longitude (e.g. "08-22 N" and "165-45 E").

Set Start Time: Print the UTC time when the crew started placing the longline gear in the water.

Number of Hooks: Print the total number of hooks that were set.

Hooks between Floats: Print the number of hooks used between successive two floats.

Albacore, Bigeye and Yellowfin: Print number of fish caught and retained under *No RET*. Print the total amount of the whole weights for albacore, and the gilled-and-gutted weights for bigeye and yellowfin, of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*. Print number of fish that were discarded under *No DISC*. Record small tuna (< 9kg / 20lbs / tuna too small for commercial markets) in the "Other species" column.

Shark: Print the number of fish caught and retained, **excluding** fish from which only the fins were retained and not the body, under *NO RET*. Print the number of fish discarded, **including** fish from which only the fins were retained and not the body, under *No DISC*.

Striped Marlin, Blue Marlin, Black Marlin, and Swordfish: Print number of fish caught and retained under *No RET*. Print total amount of the processed weights of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*.

Other Species: Print the full name of the species under *NAME*. Print the number of fish caught and retained under *No RET*. Print the total amount of the processed weights of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*. When more than one 'other' species occurs in a set, use additional lines on the logsheet. If a species of special interest (such as a marine turtle, marine mammal or sea bird) is caught, then record the capture on a separate line. Record small tuna (< 9kg / 20lbs / tuna too small for commercial markets) in this "Other species" column.

Vessels Sighted: If other fishing vessels are sighted, write the name of the vessel, and other identifiers, such as the vessel type, on one line of the logsheet.

Whale Predation: If any fish were predated by whales, write the number of fish predated by whales on one line of the logsheet.

Appendiċi 3

DETTALJI TAR-RAPPORTAR

Rapport lil NORMA

Fax: (691) 320-2383, Posta elettronika: norma@mail.fm

1. Rapportar dwar Dhul fiż-ŻEE tal-SFM

24 siegħa qabel id-dhul fiż-ŻEE tal-SFM

- (a) Kodiċi tar-rapport ZENT
- (b) Isem il-Bastiment
- (c) Numru tal-Permess
- (d) Data ta' Dhul (jj.xx.ss)
- (e) Hin ta' Dhul (GMT)
- (f) Pożizzjoni waqt id-Dhul
- (g) Qbid Totali abbord

(i) Għas-sajd bil-purse seine, agħti l-l-qbid skont il-piż u skont l-ispeċi:

PALAMIT	(SKJ)____. ____ (tm)
TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Għas-sajd bil-konz, agħti l-qbid skont l-għadd u l-ispeċi:

TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
TONN GĦAJNU KBIRA	(BET)____. ____ (tm)
ALONGA	(ALB)____. ____ (tm)
KELB IL-BAĦAR	(SHK)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

eż. ZENT/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/SKJ; 200;YFT: 90; OHRAJN: 50

2. Rapportar dwar Hruġ miż-ŻEE tal-SFM

Minnufih malli johorġu mil-limiti tas-sajd:

- (a) Kodiċi tar-rapport ZDEP
- (b) Isem il-Bastiment
- (c) Numru tal-Permess
- (d) Data ta' Hruġ (jj.xx.ss)
- (e) Hin ta' Hruġ (GMT)
- (f) Pożizzjoni waqt il-Hruġ

(g) Qbid Totali abbord

(i) Ghas-sajd bil-purse seine, aġhti l-l-qbid skont il-piż u skont l-ispeċi:

PALAMIT	(SKJ)____. ____ (tm)
TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Ghas-sajd bil-konz, aġhti l-qbid skont l-ghadd u l-ispeċi:

TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
TONN GĦAJNU KBIRA	(BET)____. ____ (tm)
ALONGA	(ALB)____. ____ (tm)
KELB IL-BAĦAR	(SHK)____. ____ (tm)

(h) Qbid totali magħmul fiż-ŻEE tal-SFM skont il-piż jew l-ghadd (kif inhu xieraq) skont l-ispeċi (bhal Qabda Abbord)

(i) Jiem totali ta' sajd

eż. ZDEP/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/20-5-04/0635Z/1300N; 145E/SKJ: 300;YFT: 130; OHRAJN: 80/SFMEEZ; SKJ: 100;YFT: 40; OHRAJN: 30/10

3. Rapportar dwar il-pożizzjoni u l-qbid kull ġimgha fiż-ŻEE tal-SFM.

Kull nhar ta' Erbgha fnofsinhar fil-limiti tas-sajd wara r-rapport ta' dhul jew wara l-aħħar rapport ta' kull ġimgha fiż-ŻEE tal-SFM.

(a) Kodiċi tar-rapport WPCR

(b) Isem il-Bastiment

(c) Numru tal-Permess

(d) Data tal-pożizzjoni ta' kull ġimgha (jj.xx.ss)

(e) Pożizzjoni tad-WPCR

(f) Qbid mill-aħħar rapport 'l hawn

(i) Ghas-sajd bil-purse seine, aġhti l-l-qbid skont il-piż u skont l-ispeċi:

PALAMIT	(SKJ)____. ____ (tm)
TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Ghas-sajd bil-konz, aġhti l-qbid skont l-ghadd u l-ispeċi:

TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
TONN GĦAJNU KBIRA	(BET)____. ____ (tm)
ALONGA	(ALB)____. ____ (tm)
KELB IL-BAĦAR	(SHK)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(g) Ghadd ta' jiem tas-sajd matul il-ġimgħa

eż. WPCR/COSMOC/F031-EUCPS-00000-01/12-5-04/0530N; 14819E/SKJ; 200;YFT: 90; OHRAJN: 50/10

4. Hruġ mill-Port

Minnufih wara l-hruġ minn port.

(a) Kodiċi tar-rapport PDEP

(b) Isem il-Bastiment

(c) Numru tal-Permess

(d) Data ta' Hruġ (jj.xx.ss)

(e) Hin ta' Hruġ (GMT)

(f) Port ta' Hruġ

(g) Qbid Totali abbord

(i) Għas-sajd bil-purse seine, aġhti l-l-qbid skont il-piż u skont l-ispeċi:

PALAMIT	(SKJ)____. ____ (tm)
TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Għas-sajd bil-konz, aġhti l-qbid skont l-ġhadd u l-ispeċi:

TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
TONN GĦAJNU KBIRA	(BET)____. ____ (tm)
ALONGA	(ALB)____. ____ (tm)
KELB IL-BAĦAR	(SHK)____. ____ (tm)
OHRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(h) Destinazzjoni li jmiss Pohnpei

eż. PDEP/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/23-5-04/0635Z/Pohnpei/SKJ:0; YFT:0; OHRAJN:0

5. Rapport dwar Attivitajiet ta' Bunkering

Minnufih wara li jerġa' jittiehed il-karburant minn tanker liċenzjat.

(a) Kodiċi tar-rapport BUNK

(b) Isem il-Bastiment COSMOS

(c) Numru tal-Permess F031-EUCPS-0000-01

(d) Data u hin tal-bunkering (GMT) JJ-XX-SS: hhmm

(e) Pożizzjoni fil-bidu tal-bunkering

(f) Ammont ta' karburant mehud f'kl

(g) Data u hin meta jintemm il-bunkering (GMT)

(h) Pożizzjoni fi tmiem il-bunkering

(i) Isem tat-tanker KIM

eż. BUNK/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/160/10-5-04/1130N; 145E/KIM

6. Rapport dwar attivitajiet ta' trażbord

Minnufih wara trażbord fport awtorizzat fl-SFM għal bastiment tal-ġarr liċenzjat.

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| (a) Kodiċi tar-rapport | PNOT |
| (b) Isem il-Bastiment | COSMOS |
| (c) Numru tal-Permess | F031-EUCPS-0000-01 |
| (d) Data tal-Ħatt (JJ-XX-SS) | |
| (e) Port tal-Ħatt | |
| (f) Qabda Trażbordata | |

(i) Għas-sajd bil-purse seine, aġhti l-l-qbid skont il-piż u skont l-ispeċi:

PALAMIT	(SKJ)____. ____ (tm)
TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
OĦRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Għas-sajd bil-konz, aġhti l-qbid skont l-ġhadd u l-ispeċi:

TONNA SAFRA	(YFT)____. ____ (tm)
TONN GĦAJNU KBIRA	(BET)____. ____ (tm)
ALONGA	(ALB)____. ____ (tm)
KELB IL-BAĦAR	(SHK)____. ____ (tm)
OĦRAJN	(OTH)____. ____ (tm)

- | | |
|--------------------------------|--------|
| (g) Isem il-bastiment tal-ġarr | KIN |
| (h) Destinazzjoni tal-qbid | ĠAPPUN |

eż. PNOT/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/PAGO PAGO/SKJ: 200;YFT: 90; OĦRAJN: 50/KIN/JP

*Appendiċi 4***PORTIJIET INDIKATI**

1. Il-Port ta' Tomil Harbor fl-Istat ta' Yap
 2. Weno Anchorage fl-Istat ta' Chuuk
 3. Il-Port ta' Mesenieng fl-Istat ta' Pohnpei
 4. Il-Port ta' Okat fl-Istat ta' Kosrae
-

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Jannar 2011

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi

(2011/117/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 77(2)(a), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2010/706/UE ⁽¹⁾, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim") gie ffirmat, fisem l-Unjoni Ewropea, fis-17 ta' Ġunju 2010, sugġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (2) Il-Ftehim jistabbilixxi Kumitat Kongunt li għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura. Jinhtieg li jsir provvediment għal proċedura simplifikata għall-istabbiliment tal-pożizzjoni tal-Unjoni f'dan il-każ.
- (3) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fih ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jiehu parti f'xi dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen ⁽²⁾; għalhekk ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhuwiex marbut biha jew sugġett għall-applikazzjoni tagħha.
- (4) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fih l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 dwar it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen ⁽³⁾; għalhekk l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhijiex marbuta biha jew sugġetta għall-applikazzjoni tagħha.
- (5) F'konformità mal-Artikolu 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-

Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew sugġetta għall-adozzjoni tagħha.

- (6) Għalhekk, il-Ftehim għandu jkun konkluż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi ("il-Ftehim") huwa b'dan approvat,

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jinnomina l-persuna awtorizzata biex tipproċedi, fisem l-Unjoni, bin-notifika prevista fl-Artikolu 14(1) tal-Ftehim, sabiex jiġi espress il-kunsens tal-Unjoni li tintrabat bil-Ftehim ⁽⁴⁾.

Artikolu 3

Il-Kummissjoni, meġhuna minn esperti mill-Istati Membri, għandha tirrappreżenta lill-Unjoni fil-Kumitat Kongunt stabbilit mill-Artikolu 12 tal-Ftehim.

Artikolu 4

Il-pożizzjoni tal-Unjoni fi hdan il-Kumitat Kongunt fir-rigward tal-adozzjoni tar-Regoli tal-Proċedura tiegħu kif mehtiega mill-Artikolu 12(4) tal-Ftehim għandha tittiehed mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma' kumitat speċjali mahtur mill-Kunsill.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Jannar 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

MATOLCSY Gy.

⁽¹⁾ ĠU L 308, 24.11.2010, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43 (MT: Edizzjoni Speċjali, Kap 19, Vol 1, p. 178).

⁽³⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

⁽⁴⁾ Id-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

FTEHIM**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

IL-ĠEORĠJA,

minn hawn 'il quddiem imsejhin "il-Partijiet",

FILWAQT LI JIXTIEQU jiffaċilitaw il-kuntatti bejn in-nies bhala kondizzjoni importanti għal żvilupp sod ta' rabtiet ekonomiċi, umanitarji, kulturali, xjentifiċi u oħrajn, permezz tal-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għaċ-ċittadini tal-Ġeorgja;

FILWAQT LI JIRRIJAFFERMAW l-intenzjoni li jstabbilixxu sistema ta' vjaġġar mingħajr viżi għaċ-ċittadini tagħhom bhala għan fit-tul, bil-kondizzjoni li jitwettqu l-kondizzjonijiet kollha għal mobbiltà gestita tajjeb, u li tkun mingħajr perikli;

FILWAQT LI JQISU li, mill-1 ta' Ġunju 2006, iċ-ċittadini kollha tal-Unjoni huma eżenti mir-reqwizit tal-viża meta jivvjaġġaw lejn il-Ġeorgja għal perijodu ta' żmien li ma jaqbiż id-90 jum jew meta jkunu fi transitu mit-territorju tal-Ġeorgja;

FILWAQT LI JAGHRFU li jekk il-Ġeorgja ddaħhal mill-ġdid ir-reqwiziti tal-viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni jew għal xi kategoriji minnhom, l-istess faċilitazzjonijiet mogħtija taħt dan il-Ftehim liċ-ċittadini tal-Ġeorgja jkunu awtomatikament, fuq bażi ta' reċiproċità, japplikaw għaċ-ċittadini konċernati tal-Unjoni;

FILWAQT LI JQISU li dawn ir-reqwiziti tal-viża jstgħu jergħu jiddaħhlu biss għaċ-ċittadini kollha tal-UE jew għal certi kategoriji ta' ċittadini tal-Unjoni;

FILWAQT LI JAGHRFU li l-faċilitazzjoni tal-viża m'għandhiex twassal għal migrazzjoni illegali u filwaqt li jagħtu attenzjoni speċjali lis-sigurtà u r-rijammissjoni;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u għustizzja u l-Protokoll dwar l-acquis ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat ta' Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u filwaqt li jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u filwaqt li jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka,

FTEHIMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Għan u kamp ta' applikazzjoni**

1. L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jiffaċilita l-hruġ ta' viżi għal soġġorn intenzjonat ta' mhux aktar minn 90 jum f'kull perijodu ta' 180 jum għaċ-ċittadini tal-Ġeorgja.

2. Jekk il-Ġeorgja terġa' ddaħhal ir-reqwizit tal-viża għaċ-ċittadini tal-Istati Membri kollha jew għal xi kategoriji ta' ċittadini tal-Istati Membri kollha, l-istess faċilitazzjoni mogħtija taħt dan il-Ftehim liċ-ċittadini tal-Ġeorgja jkun awtomatikament, fuq bażi ta' reċiproċità, japplika għaċ-ċittadini konċernati tal-Unjoni.

*Artikolu 2***Klawsola Ġenerali**

1. Il-faċilitazzjonijiet tal-viża previsti f'dan il-Ftehim għandhom japplikaw għaċ-ċittadini tal-Ġeorgja biss safejn ma jkunux eżenti mir-reqwizit tal-viża bil-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni jew tal-Istati Membri, b'dan il-Ftehim jew bi ftehimiet internazzjonali oħra.

2. Il-liġi nazzjonali tal-Ġeorgja jew tal-Istati Membri jew il-liġi tal-Unjoni għandha tapplika fi kwistjonijiet li mhumiex koperti minn dan il-Ftehim, bħar-rifjut li tinhareġ viża, ir-riko-noxximent ta' dokumenti ta' vvjaġġar, evidenza ta' mezzi ta' għajxien suffiċjenti u r-rifjut tad-dħul u miżuri ta' espulsjoni.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Stat Membru" ghandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni, bl-eċċezzjoni tar-Renju tad-Danimarka, l-Irlanda, u r-Renju Unit;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" ghandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-paragrafu (a);
- (c) "ċittadin tal-Ġeorgja" ghandha tfisser persuna li jkollha ċittadinanza tal-Ġeorgja skont il-leġislazzjoni nazzjonali tagħha;
- (d) "viża" ghandha tfisser awtorizzazzjoni mahruġa minn Stat Membru bil-ħsieb ta' transitu mit-territorju ta' Stati Membri jew soġġorn intenzjonat fil-ghal mhux aktar minn 90 jum f'kull perijodu ta' 180 jum mid-data tal-ewwel dħul fit-territorju tal-Istati Membri;
- (e) "persuna legalment residenti" ghandha tfisser ċittadin tal-Ġeorgja li jkun awtorizzat jew intitolat joqghod għal aktar minn 90 jum fit-territorju ta' Stat Membru, fuq il-bażi ta' leġislazzjoni tal-Unjoni jew nazzjonali.

Artikolu 4

Provi dokumentati dwar l-ghan tal-vjaġġ

1. Ghall-kategoriji li ġejjin ta' ċittadini tal-Ġeorgja, id-dokumenti li ġejjin huma biżżejjed sabiex jiġġustifikaw l-ghan tal-vjaġġ lejn il-Parti l-oħra:

- (a) għal qraba mill-viċin – konjuġi, ulied (inklużi dawk adottati), ġenituri (inklużi kustodji), nanniet u neputijiet, li jkunu qed iżuru ċittadini tal-Ġeorgja legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri:
 - talba bil-miktub mill-persuna ospitanti;
- (b) għal membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali fil-Ġeorgja, ghandhom jipparteċipaw f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll f'avvenimenti li jsiru fit-territorju tal-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi:
 - ittra mahruġa minn awtorità tal-Ġeorgja li tikkonferma li l-applikant huwa membru ta' din id-delegazzjoni li qed jivvjaġġa lejn it-territorju tal-Istati Membri biex

jipparteċipa f'dawn l-avvenimenti msemmija, flimkien ma' kopja tal-istedina uffiċjali;

- (c) għal tfal tal-iskola, studenti, persuni gradwati u għalliema li jakkumpanjawhom li jivvjaġġaw għall-iskop ta' studju jew taħriġ edukattiv, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju kif ukoll attivitajiet oħra marbuta mal-iskola:
 - talba bil-miktub jew ċertifikat ta' registrazzjoni mill-università, kulleġġ jew skola ospitanti, jew karti tal-istudenti jew ċertifikati tal-korsijiet li ser jattendu għalihom;
- (d) għal persuni li jkunu qed jivvjaġġaw għal raġunijiet mediċi u l-persuni li jkun jeħtieġ li jakkumpanjawhom:
 - dokument uffiċjali minghand l-istituzzjoni medika li jikkonferma n-neċessità ta' kura medika f'dik l-istituzzjoni, in-neċessità li wiehed ikun akkumpanjat, u prova ta' mezzi finanzjarji suffiċjenti biex jithallas it-trattament mediku;
- (e) għal ġurnalisti u persuni akkreditati li jkunu qed jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:
 - ċertifikat jew dokument ieħor mahruġ minn organizzazzjoni professjonali li jagħti prova li l-persuna kkonċernata hija ġurnalist(a) kwalifikat(a) jew persuna li qed takkumpanjah(a) f'kapacità professjonali u dokument mahruġ minn min ihaddmu/ihaddimha li jiddikjara li l-ghan tal-vjaġġ huwa li j/twettaq xogħol ġurnalistiku, jew li j/tgħin f'xogħol bħal dak;
- (f) għal parteċipanti f'avvenimenti internazzjonali tal-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:
 - talba bil-miktub mill-organizzazzjoni ospitanti, mill-awtoritajiet kompetenti, mill-Federazzjonijiet sportivi nazzjonali jew mill-Komitati Olimpici nazzjonali tal-Istati Membri;
- (g) għal nies tan-negozju jew rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tan-negozju:
 - talba bil-miktub mill-persuna ġuridika jew kumpanija, organizzazzjoni jew uffiċċju jew fergħa ospitanti ta' tali persuna ġuridika, jew kumpanija jew awtoritajiet statali jew lokali tal-Istati Membri jew kumitati organizzattivi jew wirjiet ta' kummerċ u industrija, konferenzi u simposji li jsiru fit-territorji tal-Istati Membri, approvata uffiċjalment mill-Kamra Statali ta' Registrazzjonijiet tal-Ġeorgja;

- (h) għal membri tal-professjonijiet li jippartecipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simposji, seminars jew attivitajiet simili oħra li jsiru fit-territorju tal-Istati Membri:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni ospitanti li l-persuna kkonċernata tkun qed tippartecipa fl-attività;
- (i) għar-rappreżentanti tal-organizzazzjonijiet tas-socjetà ċivili meta jivvjaġġaw għal raġunijiet ta' tahrig edukattiv, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju:
- talba mill-miktub mahruġa mill-organizzazzjoni ospitanti, konferma li l-persuna qieghda tirrappreżenta lill-organizzazzjoni tas-socjetà ċivili u ċ-ċertifikat dwar l-istabiliment ta' tali organizzazzjoni mir-reġistru rilevanti mahruġ minn awtorità statali skont il-leġislazzjoni nazzjonali;
- (j) għal persuni li jkunu qed jippartecipaw f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistici, inklużi programmi universitarji u programmi oħra ta' skambju:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni ospitanti biex jiehdu sehem f'dawk l-attivitajiet;
- (k) għal xufiera li jwasslu merkanzija internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passiġġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'vetturi reġistrati fil-Georgja:
- talba bil-miktub mill-kumpannija jew assoċjazzjoni nazzjonali ta' kumpanniji tat-trasport tal-Georgja li tippovdi għal trasport internazzjonali bit-triq, li tiddikjara l-ghan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;
- (l) għal partecipanti fi programmi uffiċjali tal-iskambju organizzati minn bliet gemellati:
- talba bil-miktub mill-Kap tal-Amministrazzjoni/mis-Sindku ta' dawn l-bliet jew awtoritajiet municijali;
- (m) għal zjarat f'ċimiterji militari u ċivili:
- dokument uffiċjali li jikkonferma l-eżistenza u l-preservazzjoni tal-qabar kif ukoll ir-relazzjoni familjari jew oħra bejn l-applikant u l-persuna midfuna.
2. It-talba bil-miktub imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkollha l-elementi li ġejjin:
- (a) għall-persuna mistiedna: isem u kunjom, data tat-twelid, sess, ċittadinanza, numru tal-passaport, hin u għan tal-vjaġġ, numru ta' dahliet u fejn rilevanti l-isem tal-konjuġi u tat-tfal li qed jakkumpanjaw lill-persuna mistiedna;
- (b) għall-persuna li tistieden: isem, kunjom u indirizz;
- (c) għall-persuna, kumpannija jew organizzazzjoni legali li tistieden: l-isem u l-indirizz shah u
- jekk it-talba ssir minn organizzazzjoni jew awtorità, l-isem u l-pożizzjoni tal-persuna li tiffirma t-talba;
 - jekk il-persuna li tistieden hija persuna ġuridika jew kumpannija jew uffiċċju jew fergħa ta' tali persuna ġuridika jew kumpannija stabbilita fit-territorju ta' Stat Membru, in-numru tar-reġistrazzjoni kif mitlub mil-liġi nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat.
3. Għall-kategoriji ta' persuni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-kategoriji kollha tal-viżi jinharġu skont il-proċedura simplifikata mingħajr ma tkun tinhtieg aktar ġustifikazzjoni, stedina jew validazzjoni dwar l-ghan tal-vjaġġ, kif previst mil-leġislazzjoni tal-Istati Membri.

Artikolu 5

Il-hruġ ta' viżi ta' dħul ta' aktar minn darba

1. Missjonijiet diplomatiċi u servizzi konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi għal dħul ta' aktar minn darba b'perijodu ta' validità sa massimu ta' hames snin għal dawn il-kategoriji ta' ċittadini:

- (a) konjuġi, ulied (inklużi adottati) ta' taht il-21 sena jew li huma dipendenti, ġenituri li jzuru liċ-ċittadini tal-Georgja li jirrisjedu legalment fit-territorju tal-Istati Membri b'perjodu ta' validità limitat għat-terminu tal-validità tal-awtorizzazzjoni tagħhom għar-residenza legali;
- (b) membri ta' gvernijiet nazzjonali u reġjonali u ta' qrati Kostituzzjonali u Supremi jekk ma jkunux eżentati mir-rekwiżit tal-viża permezz ta' dan il-ftehim, fil-qadi ta' dmirijiethom, b'perjodu ta' validità limitat għall-mandat tagħhom jekk dan ikun ta' inqas minn hames snin;
- (c) membri permanenti ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Georgja, għandhom jippartecipaw regolarment flagħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll favvenimenti organizzati fit-territorju tal-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi.

2. Missjonijiet diplomatiċi u servizzi konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi ta' dhul ta' aktar minn darba bil-perjodu ta' validità sa massimu ta' sena għal dawn il-kategoriji ta' ċittadini, bil-kondizzjoni li matul is-sena ta' qabel ikunu kisbu mill-inqas viża waħda, ikunu użawha skont il-liġijiet ta' dhul u soġġorn fit-territorju tal-Istat Membru li żaru u li jkun hemm raġunijiet għall-htieġa ta' viża ta' dhul ta' aktar minn darba:

- (a) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali, għandhom jippartecipaw b'mod regolari fl-aqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll f'avvenimenti li jsiru fit-territorju tal-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi;
- (b) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju;
- (c) membri tal-professjonijiet li jippartecipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simposji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;
- (d) persuni li jiehdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistici, inklużi programmi tal-università u programmi oħrajn ta' skambju li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;
- (e) studenti u persuni gradwati li jivvjaġġaw regolarment għall-iskop ta' studju jew taħriġ edukattiv, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju;
- (f) partecipanti fi programmi uffiċjali ta' skambju organizzati minn bliet ġemellati jew awtoritajiet municipali;
- (g) persuni li jehtieġu li jżuru regolarment għal raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom;
- (h) ġurnalisti u persuni akkreditati li jkun qad jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- (i) persuni fin-negozju u rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet ta' negozju li jivvjaġġaw regolarment lejn Stati Membri;
- (j) partecipanti f'avvenimenti internazzjonali tal-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- (k) xufiera li jwasslu merkanzija internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passiġġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'veturi registrati fil-Ġeorgja.

3. Il-missjonijiet diplomatiċi u s-servizzi konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi għal dhul ta' aktar minn

darba bit-terminu ta' validità ta' minimu ta' sentejn u massimu ta' hames snin għall-kategoriji ta' persuni msemija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, bil-kondizzjoni li fis-sentejn ta' qabel ikunu użaw il-viżi ta' dhul ta' aktar minn darba skont il-liġijiet dwar id-dhul u s-soġġorn fit-territorju tal-Istat Membru li żaru u li r-raġunijiet għall-htieġa ta' viża għal dhul ta' aktar minn darba jkun għadhom validi.

4. Il-perjodu totali tas-soġġorn tal-persuni msemija fil-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu m'għandux ikun itwal minn 90 jum għal kull perjodu ta' 180 jum fit-territorju tal-Istati Membri.

Artikolu 6

Hlas għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal viża

1. It-tariffa għall-ipproċessar tal-applikazzjonijiet ta' ċittadini tal-Ġeorgja jammontaw għal EUR 35.

Dan l-ammont jista' jiġi rivedut skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 14(4).

Jekk il-Ġeorgja terġa' ddahhal ir-rekwizit tal-viża għaċ-ċittadini kollha tal-Unjoni, il-hlas tal-viża mitlub mill-Ġeorgja m'għandux jaqbeż EUR 35 jew l-ammont miftiehem jekk it-tariffa tkun riveduta skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 14(4).

2. Meta l-Istati Membri jikkooperaw ma' fornitur estern ta' servizz, jista' jintalab hlas għas-servizz addizzjonali. Il-hlas għas-servizz għandu jkun proporzjonat mal-ispejjeż li jehel il-fornitur estern ta' servizz meta jkun qed iwettaq il-kompiti tiegħu u m'għandux jaqbeż EUR 30. L-Istat Membru jew l-Istati Membri kkonċernat/i għandu/għandhom iżommu l-possibbiltà għall-applikanti kollha li jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom direttament fil-konsulati tiegħu/tagħhom.

3. It-tariffi għall-ipproċessar tal-applikazzjoni għall-viża jitnehhew għal dawn il-kategoriji ta' ċittadini:

- (a) pensjonanti;
- (b) tfal taħt l-età ta' 12-il sena;
- (c) membri ta' gvernijiet nazzjonali u reġjonali, Qorti Kostituzzjonali u Qorti Suprema, jekk ma jkunux eżentati mir-rekwizit tal-viża b'dan il-Ftehim;
- (d) persuni b'dizabbiltà u l-persuni li jakkumpanjawhom, jekk meħtieġ;
- (e) qraba mill-vicin – konjuġi, ulied (inklużi dawk adottati), ġenituri (inklużi kustodji), nanniet, neputijiet li jkun qad iżuru ċittadini tal-Ġeorgja legalment residenti fit-territorju ta' Stat Membru;

- (f) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Ġeorgja, għandhom jipparteċipaw f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll favvenimenti organizzati fit-territorju tal-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi;
- (g) tfal tal-iskola, studenti, studenti gradwati u għalliema li jakkumpanjawhom li jivvjaġġaw għall-iskop ta' studju jew taħriġ edukattiv, inklużi programmi ta' skambju kif ukoll attivitajiet ohra marbuta mal-iskola;
- (h) ġurnalisti u persuni akkreditati li jkunu qed jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- (i) parteċipanti favvenimenti internazzjonali tal-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- (j) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jagħmlu vjaġġi għall-iskopijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inklużi fil-qafas ta' programmi ta' skambju;
- (k) persuni li jkunu qed jipparteċipaw f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistici, inklużi programmi universitarji u programmi ohra ta' skambju;
- (l) persuni li jippreżentaw dokumenti li jippruvaw il-htieġa li jivvjaġġaw għal raġunijiet umanitarji, inkluż biex jirċievu trattament mediku urġenti, u l-persuna li takkumpanjahom, jew biex jattendu funeral ta' qarib jew biex iżuru qarib li għandu mard serju.

Artikolu 7

It-tul tal-proċedura tal-applikazzjoni għal viża

1. Missjonijiet diplomatiċi u servizzi konsulari tal-Istati Membri għandhom jieħdu deċiżjoni fuq it-talba li tinhareġ viża fi żmien għaxart (10) ijiem kalendarji mid-data ta' meta tasal l-applikazzjoni u d-dokumenti meħtieġa għall-hruġ tal-viża.
2. Il-perijodu ta' żmien għat-teħid ta' deċiżjoni dwar applikazzjoni għall-viża jista' jkun estiż sa 30 jum kalendarju f'każijiet individwali, notevolment meta jkun jinhtieġ aktar skrutinju tal-applikazzjoni.
3. Il-perijodu biex tittiehed deċiżjoni dwar applikazzjoni għal viża jista' jitnaqqas għal jumejn tax-xogħol jew inqas f'każijiet urġenti.

Artikolu 8

Tluq f'każ ta' dokumenti mitlufa jew mistruqa

Iċ-ċittadini tal-Unjoni u tal-Ġeorgja li jkunu tilfu d-dokumenti ta' identità tagħhom, jew li jkunu nsterqulhom dawn id-dokumenti waqt is-soġġorn tagħhom fit-territorju tal-Ġeorgja jew tal-Istati Membri, jistgħu jhallu dak it-territorju fuq il-baži ta' doku-

menti ta' identità validi li jippermettulhom il-qsim tal-fruntiera, mahruġa minn missjonijiet diplomatiċi jew postazzjonijiet konsulari tal-Istati Membri jew tal-Ġeorgja minghajr xi viża jew awtorizzazzjoni ohra.

Artikolu 9

L-estensjoni tal-viża f'ċirkostanzi eċċezzjonali

Il-perijodu ta' validità u/jew it-tul tas-soġġorn ta' viża mahruġa ta' ċittadin tal-Ġeorgja għandu jiġi estiż meta l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru tqis li d-detentur tal-viża jkun ipprova prova ta' force majeure jew raġunijiet umanitarji li ma hallewhx jitlaq mit-territorju tal-Istati Membri qabel l-iskadenza tal-perijodu ta' validità jew tat-tul ta' żmien tas-soġġorn awtorizzat mill-viża. Din l-estensjoni għandha tingħata minghajr hlas.

Artikolu 10

Passaporti diplomatiċi

1. Iċ-ċittadini tal-Ġeorgja li huma detenturi ta' passaporti diplomatiċi validi jistgħu jidhlu fit-territorji tal-Istati Membri, jorġu minnhom jew jivvjaġġaw minn go fihom minghajr viži.

2. Il-persuni msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jistgħu joqogħdu fit-territorji tal-Istati Membri għal perijodu li ma jaqbix id-90 jum f'kull perijodu ta' 180 jum.

Artikolu 11

Validità territorjali tal-viži

Suġġetti għar-regoli u r-regolamenti nazzjonali dwar is-sigurtà nazzjonali tal-Istati Membri u suġġetti għar-regoli tal-Unjoni dwar il-viži b'validità territorjali limitata, iċ-ċittadini tal-Ġeorgja għandhom ikunu intitolati sabiex jivvjaġġaw fit-territorju tal-Istati Membri fuq baži ugwali maċ-ċittadini tal-Unjoni.

Artikolu 12

Kumitat Kongunt għat-tmexxija tal-Ftehim

1. Il-Partijiet għandhom iwaqqfu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u tal-Ġeorgja. L-Unjoni għandha tkun rappreżentata mill-Kummissjoni, assistita minn esperti mill-Istati Membri.

2. Il-Kumitat għandu, b'mod partikolari, ikollu l-funzjonijiet li ġejjin:

(a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuġġerixxi emendi jew żidiet għall-Ftehim attwali;

(c) jirriżolvi tilwimiet li jqumu mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet f'dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jiltaqa' kulmeta jkun mehtieg, fuq talba minn waħda mill-Partijiet u għall-inqas darba fsena.

4. Il-Kumitat għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 13

Ir-rabta ta' dan il-ftehim ma' ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri u l-Ġeorgja

Mid-dhul tiegħu fis-seħh, dan il-Ftehim għandu jiehu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew multilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u l-Ġeorgja, safejn id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-ftehimiet jew arrangamenti jkopru kwistjonijiet li huma indirizzati mill-Ftehim preżenti.

Artikolu 14

Klawsoli Finali

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum wara t-tieni xahar wara d-data li fiha l-aħhar Parti tinnotifika lill-oħra li l-proċeduri msemmija hawn taht ikunu tlestew.

2. B'deroga għall-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh biss fid-data tad-dhul fis-seħh tal-ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar rijammissjoni jekk din id-data tkun wara d-data prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Dan il-Ftehim huwa konkluż għal perijodu ta' żmien indefinit, sakemm ma jkunx terminat skont il-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu.

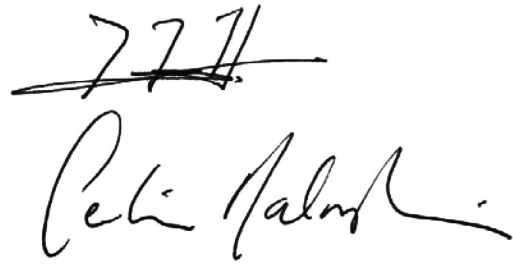
4. Dan il-Ftehim jista' jkun emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li tlestew il-proċeduri interni mehtieġa għal dan il-ghan.

5. Kull Parti tista' tissospendi dan il-Ftehim parzjalment jew kollu kemm hu għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, protezzjoni tas-sigurtà nazzjonali u protezzjoni tas-saħha pubblika. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra mhux aktar tard minn 48 siegħa qabel ma tidhol fis-seħh. Il-Parti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha minnufih tgharraf lill-Parti l-oħra malli r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux għadhom japplikaw.

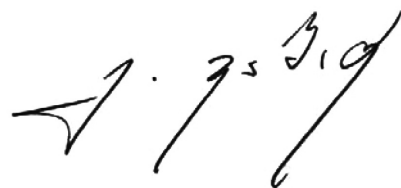
6. Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim billi tavża lill-Parti l-oħra bil-miktub. Dan il-Ftehim m'għandux jibqa' fis-seħh 90 jum wara d-data ta' tali notifika.

Magħmul duplikatament fi Brussell, fis-17 ta' Ġunju 2010, bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriza u Ġeorgjana, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
 Por Georgia
 За Грузии
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Ghall-Georgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
საქართველოს სახელით



ANNEX

PROTOKOLL GHALL-FTEHIM DWAR L-ISTATI MEMBRI LI MA JAPPLIKAWX GHAL KOLLOX L-ACQUIS TA' SCHENGEN

Dawk l-Istati Membri li huma marbuta mill-*acquis* ta' Schengen iżda li għadhom ma jorġunx il-viżi ta' Schengen, filwaqt li jistennew id-deċiżjoni rilevanti tal-Kunsill f'dan is-sens, għandhom jorġun viżi nazzjonali li l-validità tagħhom hija limitata għat-territorju tagħhom stess.

Skont id-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 582/2008/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas- 17 ta' Ġunju 2008 li tintroduċi reġim simplifikat għall-kontroll tal-persuni fuq il-fruntieri esterni li jkun ibbażat fuq ir-rikonoxximent unilaterali mill-Bulgarija, minn Ċipru u mir-Rumanija ta' ċerti dokumenti bhala ekwivalenti għall-viżi nazzjonali tagħhom għall-finijiet ta' tranżitu mit-territorji tagħhom⁽¹⁾ ittiehdu miżuri armonizzati sabiex jiġi ssimplifikat it-transitu ta' detenturi ta' viżi ta' Schengen u ta' permessi ta' rezidenza ta' Schengen madwar it-territorju tal-Istati Membri li għadhom ma japplikawx bis-shih l-*acquis* ta' Schengen.

⁽¹⁾ ĠU L 161, 20.6.2008, p. 30.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 10 DWAR PASSAPORTI DIPLOMATIĊI

L-Unjoni Ewropea tista' tinvoka sospensjoni parzjali tal-ftehim u partikolarment tal-Artikolu 10, skont il-proċedura stabbilita bl-Artikolu 14(5), jekk l-implimentazzjoni tal-Artikolu 10 tkun abbużata mill-Parti l-oħra jew twassal għal theddida għas-sigurtà pubblika.

F'każ ta' sospensjoni tal-implimentazzjoni tal-Artikolu 10, iż-żewġ Partijiet għandhom jibdew konsultazzjonijiet fil-qafas tal-Kumitat Kongunt stabbilit bil-Ftehim bil-hsieb li jsolvi problemi li jwasslu għas-sospensjoni.

Bhala prijorità, iż-żewġ Partijiet jiddikjaraw l-impenn tagħhom sabiex jiżguraw livell għoli ta' sigurtà għall-passaporti diplomatiċi, partikolarment billi jintegraw identifikanti bijometriċi. Għan-naħa tal-Unjoni, dan ikun żgurat b'konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 2252/2004 tat-13 ta' Dicembru 2004 dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u għall-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 385, 29.12.2004, p. 1 (MT: ĠU L 153M, 7.6.2006, p. 375).

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARMONIZZAZZJONI TA' INFORMAZZJONI DWAR PROCEDURI GĦALL-ĦRUĠ TA' VIŻA GĦAL SOĠĠORN QASIR U DOKUMENTI LI GĦANDHOM JITRESSQU META SSIR L-APPLIKAZZJONI GĦAL VIŻI GĦAL SOĠĠORNI QOSRA

Filwaqt li jagħrfu l-importanza tat-trasparenza għall-applikanti għall-viża, il-Partijiet fil-Ftehim preżenti jqisu l-possibbiltà li jiġu applikati l-miżuri li ġejjin:

- It-tfassil ta' informazzjoni ġenerali għall-applikanti dwar il-proċeduri u l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni għal viżi, il-viżi u dwar il-validità tal-viżi mahruġa.
- L-Unjoni Ewropea ser tfassal lista ta' rekwiżiti minimi sabiex tiżgura li l-applikanti mill-Ġeorgja jingħataw informazzjoni bażika koerenti u uniformi u jkunu obbligati jissottomettu, bhala principju, l-istess dokumenti ta' appoġġ.

L-informazzjoni msemmija hawn fuq għandha tiġi disseminata b'mod wiesgħa (fuq it-tabelli ta' informazzjoni ta' konsulati, f'fuljetti, fuq websites eċċ.).

DIKJARAZZJONI KONGUNTA LI TIKKONĊERNA LID-DANIMARKA

Il-Partijiet jiehdu nota li dan il-Ftehim mhux applikabbli għall-proċeduri tal-ħruġ ta' viżi mill-missjonijiet diplomatiċi u s-servizzi konsulari tar-Renju tad-Danimarka.

Fċirkostanzi bħal dawn, ikun xieraq li l-awtoritajiet tad-Danimarka u tal-Ġeorgja jikkonkludu, mingħajr dewmien, ftehim bilaterali dwar il-facilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi għal soġġorni qosra f'termini simili għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-RENJU UNIT U L-IRLANDA

Il-Partijiet jiehdu nota li dan il-Ftehim mhux applikabbli fit-territorju tar-Renju Unit u tal-Irlanda.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun xieraq li l-awtoritajiet tar-Renju Unit, l-Irlanda u l-Ġeorgja jikkonkludu ftehimiet bilaterali dwar il-facilitazzjoni tal-ħruġ ta' viżi.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA LI TIKKONĊERNA L-ISLANDA, IN-NORVEĠJA, L-ISVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet jiehdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u n-Norveġja, l-Islanda, l-Isvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-sahha tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Islanda, l-Isvizzera u l-Liechtenstein u l-Ġeorgja jikkonkludu, minghajr dewmien, ftehimiet bilaterali dwar il-facilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal soġġorni qosra f'termini simili bħall-Ftehim bejn l-Unjoni u l-Ġeorgja.

DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR IL-FACILITAZZJONIJIET GHALL-MEMBRI TAL-FAMILJA

L-Unjoni Ewropea hadet nota tas-suġġeriment tal-Ġeorgja li tagħti definizzjoni usa' tal-kuncett tal-membri tal-familja li għandhom jibbenefikaw minn facilitazzjoni ta' viża kif ukoll dwar l-importanza li tagħti l-Ġeorgja lis-semplifikazzjoni tal-moviment ta' din il-kategorija ta' persuni.

Sabiex tiġi ffacilitata l-mobbiltà ta' għadd estiz ta' persuni li għandhom konnessjonijiet familjarji (b'mod partikolari l-aħwa u wliedhom) ma' ċittadini tal-Ġeorgja li jirrisjedu legalment fit-territorju tal-Istati Membri, l-Unjoni Ewropea tistieden lill-uffiċċji konsulari tal-Istati Membri jagħmlu użu shih mill-possibbiltajiet eżistenti fl-"acquis" biex jiġi ffacilitat il-hruġ ta' viżi lil din il-kategorija ta' persuni, inkluż b'mod partikolari, is-semplifikazzjoni tal-evidenza dokumentata mitluba mill-applikanti, l-eżenzjonijiet mit-tariffi tal-ipproċessar u fejn xieraq il-hruġ ta' viżi ta' dhul aktar minn darba.

DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR IS-SOSPENSJONI TAL-FTEHIM DWAR IL-FACILITAZZJONI TAL-VIŻA

Fil-każ li l-Ġeorgja, bi ksur tal-Artikolu 1(2) tal-Ftehim, terġa' ddahhal ir-rekwiżit tal-viża għaċ-ċittadini ta' Stat Membru wiehed jew aktar tal-Unjoni Ewropea, jew għal ċerti kategoriji ta' dawn iċ-ċittadini, l-Unjoni tissospendi l-applikazzjoni tal-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR KOOPERAZZJONI FEJN JIDHLU DOKUMENTI TAL-IVVJAĠĠAR

Il-Partijiet jaqblu li l-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 12 tal-Ftehim, meta jkun qed jissorvelja l-implimentazzjoni tal-Ftehim, għandu jevalwa l-impatt tal-livell ta' sigurtà tad-dokumenti tal-ivvjaġġar rispettivi dwar il-funzjonament tal-Ftehim. Għal dan il-għan, il-Partijiet jaqblu li jinformat lil xulxin b'mod regolari dwar il-miżuri li jkunu ttiehdu biex jiġi evitat it-tifrix ta' dokumenti tal-ivvjaġġar, billi jiġu żviluppati l-aspetti tekniċi tas-sigurtà tad-dokumenti tal-ivvjaġġar kif ukoll dwar il-proċess tal-personalizzazzjoni tal-hruġ ta' dokumenti tal-ivvjaġġar.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Jannar 2011

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

(2011/118/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 79(3), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a)(v), tiegħu,

Wara li kkunsidra il-proposti tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-proposti tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2010/687/KE tat-8 ta' Novembru 2010 ⁽¹⁾, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni (minn issa "il-Ftehim") kien gie ffirmat, fisem l-Unjoni Ewropea, fis-17 ta' Ġunju 2010, sugġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.

(2) Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat.

(3) Il-Ftehim jistabbilixxi Kumitat Kongunt għar-Riammissjoni li jista' jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura. Huwa xieraq li tiġi kkontemplata proċedura simplifikata għall-istabbiliment tal-pożizzjoni tal-Unjoni f'dan il-każ.

(4) Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit innotifika x-xewqa tiegħu li jiehu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni.

(5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, l-Irlanda mhijiex qed tiegħu

sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(6) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiegħu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni (minn issa "il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jinnomina l-persuna awtorizzata biex tipproċedi, fisem l-Unjoni, għan-notifika stabbilita fl-Artikolu 23(2) tal-Ftehim, sabiex jiġi espress il-kunsens tal-Unjoni biex tintrabat bil-Ftehim ⁽²⁾.

Artikolu 3

Il-Kummissjoni, meghjuna minn esperti mill-Istati Membri, għandha tirrappreżenta lill-Unjoni fil-Kumitat Kongunt għar-Riammissjoni mwaqqaf bl-Artikolu 18 tal-Ftehim.

Artikolu 4

Il-pożizzjoni tal-Unjoni fi hdan il-Kumitat Kongunt għar-Riammissjoni dwar l-adozzjoni tar-regoli tal-proċedura tiegħu kif mehtieg mill-Artikolu 18(5) tal-Ftehim ser tittiehed mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma' kumitat speċjali mahtur mill-Kunsill.

⁽¹⁾ ĠU L 294, 12.11.2010, p. 9.

⁽²⁾ Id-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

Artikolu 5

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh dakinhar tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Jannar 2011.

Għall-Kunsill
Il-President
MATOLCSY Gy.

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

IL-PARTIJIET KONTRAENTI L-GHOLJIN,

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

L-ĠEORĠJA,

DETERMINATI li jsahhu l-koperazzjoni tagħhom sabiex jikkumbattu l-immigrazzjoni illegali b'mod iktar effettiv;

JIXTIEQU li jistabbilixxu, permezz ta' dan il-Ftehim u fuq bażi ta' reċiproċità, proċeduri rapidi u effettivi għall-identifikazzjoni u r-ritorn sikur u ordnat ta' persuni li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw, il-kundizzjonijiet ta' dhul, preżenza jew residenza fit-territorji tal-Ġeorgja jew wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, u biex jiffaċilitaw it-tranzitu ta' dawn il-persuni bi spirtu ta' koperazzjoni;

JENFAZZAW li dan il-Ftehim għandu jkun minghajr hsara għad-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja li jirriżultaw mil-liġi internazzjonali u, b'mod partikolari, mill-Konvenzjoni Ewropea tal-4 ta' Novembru 1950 għall-Protezzjoni tad-Drittijiet Umani u l-Libertajiet Fundamentali u l-Konvenzjoni tat-28 ta' Lulju 1951 dwar l-Istatus tar-Refuġjati kif emendata mill-Protokoll tal-31 ta' Jannar 1967;

B'kont meħud li f'konformità mal-Protokoll Nru 21 dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Gustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Irlanda mhix ser tiehu sehem f'dan il-Ftehim sakemm ma tinnotifikax ix-xewqa tagħha għal dan l-għan f'konformità ma' dak il-Protokoll;

JIKKUNSIDRAW li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li jaqa' taħt l-ambitu tat-Titolu IV tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka, skont il-Protokoll fuq il-pożizzjoni tad-Danimarka Anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Partijiet Kontraenti" għandha tfisser il-Ġeorgja u l-Unjoni;
- (b) "Persuna b'nazzjonalità tal-Ġeorgja" għandha tfisser kwalunkwe persuna li jkollha n-nazzjonalità tar-Repubblika tal-Ġeorgja;
- (c) "Persuna b'nazzjonalità ta' Stat Membru" għandha tfisser kull persuna li għandha n-nazzjonalità, kif definita għall-għanijiet tal-Unjoni, ta' Stat Membru;
- (d) "Stat Membru" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea marbut b'dan il-Ftehim;
- (e) "Persuna b'nazzjonalità ta' pajjiż terz" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha nazzjonalità li mhux tal-Ġeorgja jew ta' wiehed mill-Istati Membri;
- (f) "Persuna minghajr stat" għandha tfisser kwalunkwe persuna li ma għandha nazzjonalità tal-ebda stat;
- (g) "Permess ta' residenza" għandha tfisser permess uffiċjali ta' kwalunkwe tip mahruġ mill-Ġeorgja jew minn wiehed mill-Istati Membri li jintitola lill-persuna li togħhod fit-territorju tagħha jew tiegħu. Dan ma jinkludix permessi temporanji biex il-persuna tibqa' fit-territorju tal-istati msemmija in konnessjoni mal-ipproċessar ta' applikazzjoni ta' ažiż jew applikazzjoni għall-permess ta' residenza;
- (h) "Viża" għandha tfisser awtorizzazzjoni mahruġa jew deċiżjoni meħuda mill-Ġeorgja jew minn wiehed mill-Istati Membri li hija meħtieġa għad-dhul, jew għat-tranzitu, fit-territorju tagħha/tiegħu. Dan ma għandux jinkludi l-kategorija speċifika tal-viżi ta' tranzitu fl-ajruport;

- (i) "Pajjiż li jagħmel it-talba" għandha tfisser l-Istat (il-Ġeorgja jew wiehed mill-Istati Membri) li ssottometta applikazzjoni għar-riammissjoni skont l-Artikolu 7 jew applikazzjoni ta' tranzitu skont l-Artikolu 14 ta' dan il-Ftehim;
- (j) "L-Istat Mitlub" għandha tfisser l-Istat (il-Ġeorgja jew wiehed mill-Istati Membri) indirizzat b'talba għar-riammissjoni skont l-Artikolu 7 jew talba għal tranzitu skont l-Artikolu 14 ta' dan il-Ftehim;
- (k) "L-Awtorità Kompetenti" għandha tfisser kull awtorità nazzjonali tal-Ġeorgja jew ta' wiehed mill-Istati Membri li għandha l-inkarigu li timplimenta dan il-Ftehim skont l-Artikolu 19(1)(a) tiegħu;
- (l) "Tranzitu" għandha tfisser il-passaġġ ta' persuna b'nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat mit-territorju tal-Istat Mitlub meta jkun qed jivvjaġġa mill-Istat li jagħmel it-Talba għall-pajjiż tad-destinazzjoni;
- (m) "Reġjun mal-fruntiera" għandha tfisser zona li testendi sa 5 kilometri mit-territorji ta' portijiet marittimi inkluż żoni doganali u ajruporti internazzjonali tal-Istati Membri u tal-Ġeorgja.

TAQSIMA I

OBBLIGAZZJONIJIET TA' RIAMMISSJONI MILL-ĠEORGJA

Artikolu 2

Riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità proprja

1. Il-Ġeorgja għandha tirriammetti, wara applikazzjoni minn Stat Membru u mingħajr formalitajiet ulterjuri minbarra dawk provduti f'dan il-Ftehim, kull persuna li ma tissodisfax jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-seħh tad-dhul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Istat Membru li jagħmel it-Talba sakemm huwa stabbilit jew jista' jiġi preżunt b'mod validu fuq bażi ta' provi *prima facie* li jkunu ġew provduti, li għandha n-nazzjonalità tal-Ġeorgja.
2. Il-Ġeorgja għandha wkoll tirriammetti:
- (a) ulied minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemija fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-twelid jew tan-nazzjonalità tagħhom, kemm-il darba ma għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Membru li jkun għamel it-Talba jew għandhom permess ta' residenza validu mahruġ minn Stat Membru iehor, u
- (b) konjuġi tal-persuni msemija fil-paragrafu 1, li għandhom nazzjonalità oħra, kemm-il darba għandhom id-dritt li jidhlu u joqogħdu jew li jirċievu d-dritt li jidhlu u joqogħdu fit-territorju tal-Ġeorgja, kemm-il darba ma għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Membru li jkun għamel it-Talba jew għandhom permess ta' residenza validu mahruġ minn Stat Membru iehor.

3. Il-Ġeorgja għandha tirriammetti wkoll persuni li jkunu ġew imcaħhda, jew li jkunu tilfu d-dritt jew irrinunzjaw għan-nazzjonalità tal-Ġeorgja sa minn meta dahlu fit-territorju ta' Stat Membru, sakemm dawn il-persuni ma jkunux ġew tal-inqas imwiegħda n-naturalizzazzjoni minn dak l-Istat Membru.

4. Wara li l-Ġeorgja tkun tat twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, il-missjoni diplomatika kompetenti jew l-uffiċċju konsulari tal-Ġeorgja għandhom, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li tkun riammessa, immedjatement u fi żmien tlett ijiem lavorattivi, johorġu d-dokument tal-ivvjaġġar meħtieġ għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, b'validità ta' 90 gurnata. Jekk fi żmien tlett ijiem lavorattivi l-Ġeorgja ma tkunx harġet id-dokument tal-ivvjaġġar, hija titqies li tkun aċċettat l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-UE għall-iskopijiet ta' tkeċċija ⁽¹⁾.

5. Jekk, għal xi raġunijiet ta' dritt jew ta' fatt, il-persuna kkonċernata ma tistax tiġi trasferita fi żmien il-perjodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjaġġar inizjalment mahruġ, il-missjoni diplomatika kompetenti jew l-uffiċċju konsulari tal-Ġeorgja għandhom, fi żmien tlett ijiem lavorattivi, jestendi il-validità tad-dokument tal-ivvjaġġar jew, fejn meħtieġ, johorġu dokument tal-ivvjaġġar ġdid bl-istess tul ta' żmien bhala perjodu ta' validità. Jekk il-Ġeorgja, fi żmien tlett ijiem lavorattivi, ma tkunx harġet id-dokument tal-ivvjaġġar ġdid jew estendiet il-validità tiegħu, hija titqies li tkun aċċettat l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-UE għall-iskopijiet ta' tkeċċija ⁽²⁾.

Artikolu 3

Riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz u persuni mingħajr stat

1. Il-Ġeorgja għandha tirriammetti, wara applikazzjoni minn Stat Membru u mingħajr ebda formalitajiet oħra hlief dawk provduti f'dan il-Ftehim, il-persuni kollha ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuni mingħajr stat li ma jissodisfawx, jew ma għadhomx jissodisfaw il-kundizzjonijiet fis-seħh dwar id-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Istat Membru li jagħmel it-Talba kemm-il darba huwa stabbilit jew jista' jiġi preżunt b'mod validu fuq bażi ta' provi *prima facie* li jkunu ġew provduti, li dawn il-persuni:

(a) ikollhom, fiż-żmien tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni għar-riammissjoni, viża valida jew permess tar-residenza mahruġa mill-Ġeorgja; jew

(b) dahlu illegalment u direttament fit-territorju ta' Stat Membru wara li jkunu qagħdu fit-territorju tal-Ġeorgja jew għaddew minnu.

2. L-obbligazzjoni tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex applika jekk:

(a) il-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kienet biss fi tranzitu bl-ajru mill-ajruport internazzjonali tal-Ġeorgja; jew

⁽¹⁾ Skont il-formola stabbilita fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-UE tat-30 ta' Novembru 1994.

⁽²⁾ *Ibid.*

(b) l-Istat Membru li jagħmel it-Talba jkun hareġ lill-persuni b'nazzjonalità ta' pajjiż terz jew lill-persuna minghajr stat viża jew permess ta' residenza qabel jew wara d-dhul fit-territorju tiegħu sakemm:

(i) dik il-persuna ma jkollhiex viża jew permess ta' residenza, mahruġa mill-Ġeorgja, b'perjodu itwal ta' validità;

(ii) il-viża jew il-permess ta' residenza mahruġ mill-Istat Membru li jagħmel it-talba ma jkunux inkisbu bl-użu ta' dokumenti foloz jew falsifikati, jew permezz ta' dikjarazzjonijiet foloz, jew

(iii) dik il-persuna tonqos milli tosserva xi kundizzjoni annessa mal-viża.

(c) l-Istat Mitlub ikun keċċa lill-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna minghajr stat lejn l-Istat ta' Oriġini tagħha jew lejn Stat terz.

3. Wara li l-Ġeorgja tkun tat risposta pozittiva għall-applikazzjoni għar-riammissjoni, hija għandha immedjatament u mhux iktar tard minn tlett ijiem lavorattivi tipprovdi lill-persuna li r-riammissjoni tagħha għet aċċettata dokument għall-ivvjaġġar għal skopijiet ta' tkeċċija. Jekk il-Ġeorgja, fi żmien tlett ijiem lavorattivi, ma tkunx harġet id-dokument tal-ivvjaġġar, hija għandha titqies li tkun aċċettat l-użu tad-dokument standard tal-ivvjaġġar tal-UE għall-iskopijiet ta' tkeċċija.

TAQSIMA II

OBBLIGAZZONIJET TA' RIAMMISSJONI TAL-UNJONI

Artikolu 4

Riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità proprja

1. Stat Membru għandu jirriammetti, wara applikazzjoni mill-Ġeorgja u minghajr formalitajiet ulterjuri hlief dawk provduti f'dan l-Ftehim, kull persuna li ma tissodisfax jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-seħh tad-dhul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Ġeorgja sakemm ikun pruvat jew jista' jiġi preżunt b'mod validu fuq bażi ta' provi *prima facie* li jkunu ġew provduti, li għandha n-nazzjonalità ta' dak l-Istat Membru.

2. Stat Membru għandu wkoll jirriammetti:

(a) ulied minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-twelid jew ta' nazzjonalità tagħhom, kemm-il darba ma għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fil-Ġeorgja; u

(b) konjuġi, li għandhom nazzjonalità oħra, tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, kemm-il darba għandhom id-dritt li jidhlu u joqogħdu jew li jirċievu d-dritt li jidhlu u joqogħdu fit-territorju tal-Istat Membru Mitlub, kemm-il darba ma għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fil-Ġeorgja.

3. Stat Membru għandu jilqa' mill-ġdid ukoll persuni li jkunu ġew imċahhda, jew li jkunu rrinunzjaw għan-nazzjonalità ta' Stat Membru sa minn meta jkunu dahlu fit-territorju tal-Ġeorgja, sakemm dawn il-persuni ma jkunux ġew tal-inqas imwiegħda n-naturalizzazzjoni mill-Ġeorgja.

4. Wara li l-Istat Membru Mitlub ikun ta twegħiba pozittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, il-missjoni diplomatika kompetenti jew l-uffiċċju konsulari ta' dak l-Istat Membru għandhom, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li tkun riammessa, immedjatament u fi żmien tlett ijiem lavorattivi, johorġu d-dokument tal-ivvjaġġar meħtieġ għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, b'validità ta' 90 ġurnata. Jekk fi żmien tlett ijiem lavorattivi l-Istat Membru Mitlub ma jkunx hareġ id-dokument tal-ivvjaġġar, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-Ġeorgja għall-iskopijiet ta' tkeċċija.

5. Jekk, għal xi raġunijiet ta' dritt jew ta' fatt, il-persuna kkonċernata ma tistax tiġi trasferita fi żmien il-perjodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjaġġar inizjalment mahruġ, il-Missjoni Diplomatika kompetenti jew l-Uffiċċju Konsulari tal-Istat Membru Mitlub għandha/għandu, fi żmien tlett ijiem lavorattivi, jestendi il-validità tad-dokument tal-ivvjaġġar jew, fejn meħtieġ, johorġ dokument tal-ivvjaġġar ġdid bl-istess tul ta' żmien bhala perjodu ta' validità. Jekk fi żmien tlett ijiem lavorattivi l-Istat Membru Mitlub ma jkunx hareġ id-dokument tal-ivvjaġġar ġdid jew estenda l-validità tiegħu, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-Ġeorgja għall-iskopijiet ta' tkeċċija.

Artikolu 5

Riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz u persuni minghajr stat

1. Stat Membru għandu jirriammetti, wara applikazzjoni mill-Ġeorgja u minghajr formalitajiet ulterjuri minbarra dawk provduti f'dan l-Ftehim, il-persuni kollha ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuni minghajr stat li ma jissodisfawx, jew ma għadhomx jissodisfaw il-kundizzjonijiet fis-seħh dwar id-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Ġeorgja kemm-il darba huwa stabbilit jew jista' jiġi preżunt b'mod validu fuq bażi ta' provi *prima facie* li jkunu ġew provduti, li dawn il-persuni:

(a) ikollhom, fiż-żmien tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni għar-riammissjoni, viża valida jew permess tar-residenza mahruġa mill-Istat Membru Mitlub; jew

(b) ikunu dahlu illegalment u direttament fit-territorju tal-Ġeorgja wara li jkunu waqfu fit-territorju tal-Istat Membru Mitlub jew għaddeu minnu.

2. L-obbligazzjoni tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika jekk:

(a) il-persuna b'nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna minghajr stat kien biss fi tranzitu bl-ajru minn ajruport internazzjonali tal-Istat Membru mitlub; jew

(b) il-Ġeorgja harġet viża jew permess ta' residenza lill-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna minghajr stat qabel jew wara d-dhul fit-territorju tagħha, sakemm:

- (i) dik il-persuna ma għandhiex fil-pussess tagħha viża jew permess ta' residenza, mahruġa mill-Istat Membru Mitlub, li għandha perjodu itwal ta' validità;
- (ii) il-viża jew il-permess ta' residenza mahruġa mill-Ġeorgja ma jkunux inkisbu bl-użu ta' dokumenti foloz jew falsifikati, jew permezz ta' dikjarazzjonijiet foloz, jew

(iii) dik il-persuna tonqos milli tosserva xi kundizzjoni annessa mal-viża.

(c) l-Istat Membru Mitlub ikun keċċa l-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna minghajr stat lejn l-Istat ta' Oriġini tagħha jew lejn Stat Terz.

3. L-obbligu tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 huwa għall-Istat Membru li hareġ viża jew permess ta' residenza. Jekk żewġ Stati Membri jew aktar ikunu harġu viża jew permess ta' residenza, l-obbligu tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru li hareġ id-dokument b'perjodu ta' validità itwal jew, jekk wiehed jew bosta jkunu diġà skadew, id-dokument li għadu validu. Jekk id-dokumenti kollha jkunu diġà skadew, l-obbligu tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 ikun fuq l-Istat Membru li jkun hareġ id-dokument bl-izjed data ta' iskadenza riċenti. Jekk ma jstgħux jiġu pprezentati daww id-dokumenti, l-obbligu tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru tal-ahħar hrug.

4. Wara li l-Istat Membru Mitlub jagħti risposta pożittiva għall-applikazzjoni għar-riammissjoni, huwa għandu immedjatement u mhux iktar tard minn tlett ijiem lavorattivi, jipprovdli lill-persuna li r-riammissjoni tagħha għiet aċċettata dokument għall-ivvjaġġar għall-iskopijiet ta' tkeċċija. Jekk fi żmien tlett ijiem lavorattivi l-Istat Membru ma jkunx hareġ id-dokument tal-ivvjaġġar ġdid, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tad-dokument standard tal-ivvjaġġar tal-Ġeorgja għall-iskopijiet ta' tkeċċija.

TAQSIMA III

PROĊEDURA TA' RIAMMISSJONI

Artikolu 6

Prinċipji

1. Soġġett għall-paragrafu 2, kwalunkwe trasferiment ta' persuna li għandha tkun riammissjoni fuq il-bażi ta' wiehed mill-obbligi li jinsabu fl-Artikoli 2 sa 5 għandha teħtieġ is-sottomissjoni ta' applikazzjoni għar-riammissjoni lill-awtorità kompetenti tal-Istat Mitlub.

2. Jekk il-persuna li għandha tkun riammissjoni jkollha dokument għall-ivvjaġġar validu jew karta tal-identità, it-trasferiment ta' tali persuna jista' jsir minghajr ma l-Istat li jagħmel it-Talba

jkollu jissottometti applikazzjoni għar-riammissjoni jew komunikazzjoni bil-miktub, kif imsemmi fl-Artikolu 11(1), lill-awtorità kompetenti tal-Istat Mitlub.

3. Minghajr hsara għall-paragrafu 2, jekk persuna tinstab fir-reġjun tal-fruntiera (inklużi ajruporti) tal-Istat li jagħmel it-Talba wara li tkun qasmet illegalment il-fruntiera direttament mit-territorju tal-Istat Mitlub, l-Istat li jagħmel it-Talba jista' jissottometti talba għar-riammissjoni fi żmien jumejn minn meta tinstab dik il-persuna (procedura accelerata).

Artikolu 7

Applikazzjoni għar-riammissjoni

1. Sa fejn hu possibbli, kull applikazzjoni għar-riammissjoni għandu jkun fiha din l-informazzjoni li ġejja:

(a) id-dettalji tal-persuna li għandha tiġi riammissjoni (pereżempju l-ismijiet, il-kunjomijiet, id-data tat-twelid u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, u l-ahħar post ta' residenza mogħtija) u, fejn applikabbli, id-dettalji tat-tfal minuri mhux miżżewġa u/jew tal-konjugi;

(b) fil-każ ta' persuni ta' nazzjonalità proprja, indikazzjoni tal-mezzi li bihom prova jew evidenza *prima facie* tan-nazzjonalità ser tiġi ipprovduta;

(c) fil-każ ta' persuna b'nazzjonalità ta' pajjiż terz u ta' persuni minghajr stat, indikazzjoni tal-mezzi li bihom l-provi jew l-evidenza *prima facie* tal-kundizzjonijiet għar-riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi u persuni minghajr stat u d-dhul u r-residenza illegali ser tiġi ipprovduta;

(d) ritratt tal-persuna li għandha tkun riammissjoni;

(e) marki tas-swaba.

2. Sa fejn hu possibbli, l-applikazzjoni għar-riammissjoni għandu jkollha wkoll l-informazzjoni li ġejja:

(a) dikjarazzjoni li tindika li l-persuna li għandha tkun trasferita jista' jkollha bżonn għajnuna jew kura, sakemm il-persuna kkonċernata tkun tat il-kunsens espliċitu tagħha għal din l-istqarrija;

(b) kull miżura oħra ta' protezzjoni jew sigurtà, jew informazzjoni dwar is-saħħa tal-persuna, li tista' tkun meħtieġa fil-każ individwali ta' trasferiment.

3. Formola komuni li għandha tintuża fl-applikazzjonijiet ta' riammissjoni hija mehmuża bhala l-Anness 5 ta' dan il-Ftehim.

4. Aplikazzjoni għar-riammissjoni tista' tkun sottomessa bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, mhux esklużi mezzi elettroņiċi.

Artikolu 8

Mezzi ta' evidenza dwar in-nazzjonalità

1. Il-prova dwar in-nazzjonalità skont l-Artikolu 2 (1) u l-Artikolu 4 (1) tista' b'mod partikolari tiġi pprovduta b'mod partikolari permezz tad-dokumenti elenkati fl-Anness 1 ta' dan il-Ftehim, inkluż dokumenti li l-validità tagħhom tkun skadjet b'massimu ta' 6 xhur. Jekk tali dokumenti jkunu pprezentati, l-Istati Membri u l-Ġeorgja għandhom jirrikonoxxu b'mod reċiproku n-nazzjonalità mingħajr hteġa ta' investigazzjoni ulterjuri. Il-prova ta' nazzjonalità ma tistax tiġi pprovduta permezz ta' dokumenti foloz.

2. Prova *prima facie* tan-nazzjonalità skont l-Artikolu 2(1) u l-Artikolu 4(1) tista' ssir b'mod partikolari permezz tad-dokumenti elenkati fl-Anness 2 ta' dan il-Ftehim, anke jekk il-perjodu ta' validità tagħhom ikun skada. Jekk tali dokumenti jkunu pprezentati, l-Istati Membri u l-Ġeorgja għandhom iqisu li n-nazzjonalità giet stabbilita, kemm-il darba ma jkunux jistgħu jippruvaw mod iehor. Prova *prima facie* tan-nazzjonalità ma tistax issir permezz ta' dokumenti foloz.

3. Jekk l-ebda wiehed mid-dokumenti elenkati fl-Annessi 1 jew 2 ma jkun jista' jiġi pprezentat, jew jekk ikunu insuffiċjenti, ir-rappreżentanzi diplomatiċi u konsulari kompetenti tal-Istat Mitlub għandhom, fuq talba mill-Istat li jagħmel it-talba li hu inkluż fl-applikazzjoni għar-riammissjoni, jagħmlu l-arrangamenti biex jintervistaw lill-persuna li ser tkun riammessa mingħajr dewmien żejjed, u mhux aktar tard minn erbagħt ijiem lavorattivi mid-data li fiha tkun irċevuta l-applikazzjoni għar-riammissjoni, sabiex tiġi stabbilita n-nazzjonalità tagħha. Il-proċedura għal dawn l-intervisti tista' tkun stabbilita fil-Protokoll ta' implimentazzjoni previsti fl-Artikolu 19 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 9

Mezzi ta' provi dwar persuni b'nazzjonalità ta' pajjiż terz u persuni mingħajr stat

1. Il-prova dwar il-kundizzjonijiet ta' riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat skont l-Artikolu 3(1) u l-Artikolu 5(1) għandha tingħata b'mod partikolari permezz tal-evidenza elenkata fl-Anness 3 ta' dan il-Ftehim; ma tistax tiġi pprovduta permezz ta' dokumenti foloz. Kull prova bħal din għandha tkun rikonossuta b'mod reċiproku mill-Istati Membri u mill-Ġeorgja mingħajr il-hteġa ta' aktar verifika.

2. Il-prova *prima facie* dwar il-kundizzjonijiet ta' riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat skont l-Artikolu 3(1) u l-Artikolu 5(1) għandha tingħata b'mod partikolari permezz tal-evidenza elenkata fl-Anness 4 ta' dan il-Ftehim; ma tistax tiġi pprovduta permezz ta' dokumenti foloz. Fejn hija pprezentata din l-evidenza *prima facie*, l-Istati Membri u l-Ġeorgja għandhom iqisu li l-kundizzjonijiet ġew stabbiliti, kemm-il darba ma jkunux jistgħu jippruvaw mod iehor.

3. L-illegalità tad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza għandha tkun stabbilita permezz ta' dokumenti tal-vjaġġ tal-persuna kkonċernata li fihom hija nieqsal-viża neċessarja jew l-permess

ta' residenza għat-territorju tal-Istat li jagħmel it-talba. Dikjarazzjoni mill-Istat li jagħmel it-Talba li l-persuna kkonċernata nstabtet mingħajr id-dokumenti tal-ivvjaġġar, il-viża jew il-permess ta' residenza meħtieġa għandha wkoll tkun ta' prova *prima facie* tad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza illegali.

Artikolu 10

Limiti ta' żmien

1. L-applikazzjoni għar-riammissjoni għandha tiġi sottomessa lill-awtorità kompetenti tal-Istat Mitlub fi żmien massimu ta' sitt xhur minn meta l-awtorità kompetenti tal-Istat li jagħmel it-Talba ssir taf li persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ma tissodisfax, jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-sehħ għad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza. Fejn hemm ostakoli legali jew fattwali għas-sottomissjoni tal-applikazzjoni fil-hin, il-limitu ta' żmien għandu, fuq talba tal-Istat li jagħmel it-talba, jiġi estiż iżda biss sakemm jieqfu jeżistu l-ostakoli.

2. Għandha tingħata twegiba bil-miktub għall-applikazzjoni għar-riammissjoni

(a) fi żmien jumejn lavorattivi jekk l-applikazzjoni tkun saret taħt il-proċedura aċċellerata (l-Artikolu 6(3)); jew

(b) fi żmien 12-il jum kalendarju fil-każijiet l-oħrajn kollha.

Dan il-limitu taż-żmien jibda jghodd mid-data tal-irċevuta tat-talba għar-riammissjoni. Jekk ma jkunx hemm twegiba f'dan it-terminu ta' żmien, it-trasferiment jitqies li jkun ġie miftiehem.

3. Ir-raġunijiet għal rifjut ta' talba għar-riammissjoni għandhom jingħataw bil-miktub.

4. Wara li jkun ingħata l-qbil jew, fejn xieraq, wara li jiskadi t-terminu stabbilit fil-paragrafu 2, il-persuna kkonċernata għandha tiġi ttrasferita fi żmien tliet xhur. Fuq talba tal-Istat li jagħmel it-talba, dan it-terminu jista' jiġi estiż biż-żmien li hemm bżonn biex jiġu indirizzati l-ostakoli legali jew prattiċi.

Artikolu 11

Modalitajiet tat-trasferiment u mezzi ta' trasport

1. Mingħajr hsara għall-Artikolu 6(2), qabel ma jirritornaw persuna, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li jagħmel it-Talba għandhom javżaw lill-awtoritajiet tal-Istat Mitlub tal-inqas tlett ijiem lavorattivi minn qabel dwar id-data ta' trasferiment, il-punt ta' dhul, skorti possibbli u informazzjoni oħra rilevanti għat-trasferiment.

2. It-trasportazzjoni tista' jsir bl-ajru jew bl-art. Ir-ritorn bl-ajru ma għandux ikun limitat għall-użu tat-trasportaturi bl-ajru nazzjonali tal-Ġeorgja jew l-Istati Membri u jista' jsir bl-użu ta' titjiriet skedati jew, fil-każ ta' persuna li għandha n-nazzjonalità tal-Istat Mitlub, b'titjiriet mikrija. Fil-każ ta' ritorn bl-iskorta, dawn l-iskorti ma għandhomx ikunu limitati għal persuni awtorizzati tal-Istat li jagħmel it-talba, sakemm ikunu persuni awtorizzati mill-Ġeorgja jew minn kwalunkwe Stat Membru.

Artikolu 12

Riammissjoni bi żball

L-Istat li jagħmel it-Talba għandu jiehfu lura kwalunkwe persuna riammessa mill-Istat Mitlub jekk jiġi stabbilit fi żmien sitt xhur, u fil-każ ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuni mingħajr stat fi żmien 12-il xahar, wara t-trasferiment tal-persuna kkonċernata, li r-reqwiziti stipulati fl-Artikoli 2 sa 5 ta' dan il-Ftehim ma humiex sodisfatti.

F'dawn il-każijiet id-dispożizzjonijiet proċedurali ta' dan il-Ftehim għandhom jgħoddu *mutatis mutandis* u għandha tiġi pprovduta l-informazzjoni kollha disponibbli dwar l-identità u n-nazzjonalità attwali tal-persuna li ser tittiehed lura.

TAQSIMA IV

OPERAZZJONIJET TA' TRANŻITU

Artikolu 13

Prinċipji

1. L-Istati Membri u l-Ġeorgja għandhom jillimitaw it-tranżitu ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat għall-każijiet fejn dawn il-persuni ma jistgħux jintbagħtu lura direttament lejn l-Istat ta' destinazzjoni.

2. Il-Ġeorgja għandha tippermetti t-tranżitu ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat jekk Stat Membru jitlob dan, u Stat Membru għandu jippermetti t-tranżitu ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat jekk il-Ġeorgja titlob dan, jekk ikunu assigurati l-vjaġġ lejn id-destinazzjoni li jgħaddi minn Stati ta' tranżitu oħrajn possibbli u r-riammissjoni mill-Istat ta' destinazzjoni.

3. It-tranżitu jista' jiġi rifjutat mill-Ġeorgja jew minn Stat Membru:

- (a) jekk il-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat hija friskju li tkun soġġetta għat-tortura jew trattament jew kastig inuman jew degradanti jew il-piena tal-mewt jew persekuzzjoni minhabba r-razza, ir-reliġjon, in-nazzjonalità, is-sħubija f'xi grupp soċjali partikolari jew konvinzjoni politika tagħha fl-Istat ta' destinazzjoni jew Stat iehor ta' tranżitu;
- (b) jekk il-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ikunu soġġetti għal sanzjonijiet kriminali fl-Istat Mitlub jew f'xi Stat iehor ta' tranżitu; jew
- (c) minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika, sigurtà domestika, ordni pubblika jew interessi oħra nazzjonali tal-Istat Mitlub.

4. Il-Ġeorgja jew Stat Membru tista' tirrevoka kull awtorizzazzjoni mahruġa jekk iċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafu 3 jirriżultaw, jew jiġu fid-deher aktar tard li jkunu ta' xkiel fl-operazzjoni ta' tranżitu, jew jekk l-ivvjaġġar minn Stati ta' tranżitu li jista' jkun hemm jew ir-riammissjoni mill-Istat ta' destinazzjoni ma jkunx/tkunx aktar assigurat/a. F'dan il-każ, l-Istat li jagħmel it-talba għandu jiehfu lura lill-persuna li għandha in-nazzjonalità ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat, kif meħtieġ u mingħajr dewmien.

Artikolu 14

Proċedura ta' tranżitu

1. Applikazzjoni għall-operazzjonijiet ta' tranżitu għandha tkun sottomessa lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Mitlub bil-miktub u għandu jkollha l-informazzjoni li ġejja:

- (a) it-tip ta' tranżitu (bl-ajru jew l-art), Stati oħra possibbli ta' tranżitu u d-destinazzjoni finali ppjanata;
- (b) id-dettalji tal-persuna kkonċernata (pereżempju l-isem, il-kunjom, kunjom xbubitha, l-ismijiet l-oħra użati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, id-data tat-twelid is-sess u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, in-nazzjonalità, il-lingwa, it-tip u n-numru tad-dokument tal-ivvjaġġar);
- (c) fejn hu mahsub li ser ikun il-punt tad-dhul, il-hin tat-trasferiment u l-użu possibbli tal-iskorti;
- (d) dikjarazzjoni li fil-fehma tal-Istat li jagħmel it-Talba, il-kundizzjonijiet skont l-Artikolu 13(2) huma sodisfatti, u li ebda raġuni għal każha skont l-Artikolu 13(3) ma hi magħrufa.

Formola komuni li għandha tintuża fl-applikazzjonijiet ta' tranżitu hija meħmuża mal-Anness 6 ta' dan il-Ftehim.

2. Fi żmien hamest ijiem tal-kalendarju l-Istat Mitlub għandu jinforma bil-miktub lill-Istat li jagħmel it-talba dwar l-ilqugh, jikkonferma l-punt tad-dhul u l-hin ipplanat tal-ilqugh, jew jinfurmah dwar ir-rifjut tal-ilqugh u r-raġunijiet għal dan ir-rifjut.

3. Jekk l-operazzjoni ta' tranżitu ssir bl-ajru, il-persuna li tkun ser tkun riammessa u l-iskorti possibbli jkunu eżentati milli jkollhom viża ta' tranżitu tal-ajruport.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Mitlub għandhom, wara konsultazzjonijiet reċiproci, jgħinu fl-operazzjonijiet ta' tranżitu, b'mod partikolari permezz ta' sorveljanza tal-persuni kkonċernati u l-għoti ta' amenitajiet xierqa għal dak l-iskop.

5. It-tranżitu tal-persuni għandu jsir fi żmien 30 ġurnata mill-irċevuta tal-kunsens dwar it-talba.

TAQSIMA V

SPEJJEŻ

Artikolu 15

L-ispejjeż tat-trasport u tat-tranżitu

Bla hsara ghad-dritt tal-awtoritajiet kompetenti li jiġbru lura l-ispejjeż marbuta mar-riammissjoni minghand il-persuna li ser tiddahhal lura jew partijiet terzi, l-ispejjeż kollha tat-trasport marbuta mar-riammissjoni u t-tranżitu sal-fruntiera tal-Istat tad-destinazzjoni finali, għandhom jithallsu mill-Istat li jagħmel it-Talba.

TAQSIMA VI

KLAWSOLA TAL-PROTEZZJONI TAD-DATA U TAN-NUQQAS TA' EFFETT

Artikolu 16

Protezzjoni tad-Data

Il-komunikazzjoni ta' data personali għandha ssehh biss jekk komunikazzjoni bħal din hija meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-awtoritajiet kompetenti tal-Ġeorgja jew Stat Membru skont il-każ. L-ipproċessar u t-trattament ta' data personali f'każ partikolari għandhom ikunu soġġetti għall-liġijiet domestiċi tal-Ġeorgja u, fejn il-kontrollur ikun awtorità kompetenti ta' Stat Membru, għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE u tal-leġiżlazzjoni nazzjonali ta' dak l-Istat Membru adottata skont dik id-Direttiva. Addizzjonalment japplikaw ukoll il-principji li ġejjin:

- (a) id-data personali għandha tiġi proċessata b'mod ġust u legali;
- (b) id-data personali għandha tingabar għall-iskop speċifikat, esplicitu u leġittimu tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ma tiġix ipproċessata aktar mill-awtorità li tikkomunikaha jew mill-awtorità li tirċeviha b'mod mhux kompatibbli ma' dan l-iskop;
- (c) id-data personali għandha tkun adegwata, rilevanti u mhux eċċessiva b'relazzjoni mal-ghan li għalih tingabar u/jew tkun ipproċessata aktar; b'mod partikolari, id-data personali kkomunikata tista' tkun biss dwar dan li ġej:
 - (i) id-dettalji tal-persuna li ser tiġi ttrasferita (eż. ismijiet, kunjomijiet, xi ismijiet preċedenti, l-ismijiet l-oħra użati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, is-sess, l-istat ċivili, id-data u l-post tat-twelid, in-nazzjonalità kurrenti u preċedenti),
 - (ii) il-passaport, il-karta tal-identità jew il-liċenzja tas-sewqan (in-numru, il-perjodu ta' validità, id-data tal-ħruġ, l-awtorità tal-ħruġ, il-post tal-ħruġ),
 - (iii) il-postijiet ta' waqfien temporanju u itinerarji,

(iv) informazzjoni oħra meħtieġa biex tiġi identifikata l-persuna li tkun ser tiġi trasferita jew biex jiġu eżaminati r-rekwiżiti għar-riammissjoni skont dan il-Ftehim;

- (d) id-data personali għandha tkun eżatta u, fejn meħtieġ, tinzamm aġġornata;
- (e) id-data personali għandha tinzamm b'mod li jippermetti l-identifikazzjoni tas-soġġetti tad-dejta għal mhux iktar mill-perjodu neċessarju għall-iskop li għalih ingabret id-data jew li komplet tiġi proċessata;
- (f) kemm l-awtorità li tikkomunika d-data personali kif ukoll l-awtorità li tirċeviha għandhom jieħdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw kif xieraq ir-retifika, it-thassir jew l-imblukkar tad-data personali fejn l-ipproċessar tagħha ma jkunx konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu, b'mod partikolari għaliex dik id-data mhix adegwata, rilevanti, preċiża jew għaliex hija eċċessiva fir-rigward tal-iskop tal-ipproċessar. Dan jinkludi n-notifika ta' kwalunkwe retifika, thassir jew imblukkar għall-Parti l-oħra;
- (g) fuq talba, l-awtorità li tirċievi għandha tinforma lill-awtorità komunikanti dwar l-użu tad-data komunikata u r-riżultati miksuba minn dan;
- (h) id-data personali tista' tkun komunikata biss lill-awtoritajiet kompetenti. Komunikazzjoni ulterjuri lil entitajiet oħrajn teħtieġ kunsens minn qabel tal-awtorità kompetenti komunikanti;
- (i) l-awtorità kompetenti komunikanti u l-awtorità kompetenti li tirċieviha huma obbligati li jirreġistraw bil-miktub il-komunikazzjoni u l-wasla tad-data personali.

Artikolu 17

Klawsola ta' nuqqas ta' effett

1. Dan il-Ftehim għandu jkun mingħajr hsara għad-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri u l-Ġeorgja li jirriżultaw mil-Liġi Internazzjonali u, b'mod partikolari:

- (a) mill-Konvenzjoni tat-28 ta' Lulju 1951 dwar l-Istatus tar-Refuġjati kif emendata bil-Protokoll tal-31 ta' Jannar 1967 dwar l-Istat tar-Refuġjati,
- (b) mill-konvenzjonijiet internazzjonali li jiddeterminaw l-Istat responsabbli li jeżamina l-applikazzjonijiet għall-ażil li jkunu ġew sottomessi,
- (c) mill-Konvenzjoni Ewropea tal-4 ta' Novembru 1950 dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u l-Protokoll tagħha,
- (d) mill-Konvenzjoni tal-10 ta' Dicembru 1984 kontra t-Tortura u t-Trattament jew Kastig iehor Kiefer, Inuman jew Degradanti,

(e) mill-konvenzjonijiet internazzjonali dwar l-estradizzjoni u t-tranzitu,

(f) mill-konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali multilaterali li fihom ir-regoli dwar ir-riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità barranija, bhall-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali tas-7 ta' Diċembru 1944.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jrażżan ir-ritorn ta' persuna taht arrangamenti oħrajn formali jew informali.

TAQSIMA VII

IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI

Artikolu 18

Kumitat kongunt għar-riammissjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovdu għajjnuna reċiproka fl-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-ghan, huma għandhom jahtru Kumitat Kongunt għar-Riammissjoni (minn issa 'l quddiem indikat bħala "l-Kumitat") li ser ikollu, b'mod partikolari, il-kompiti li ġejjin:

(a) li jissorvelja l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) li jiddeciedi dwar l-arrangamenti neċessarji għall-applikazzjoni b'mod uniformi ta' dan il-Ftehim;

(c) li jkollu skambju regolari ta' informazzjoni dwar il-Protokoll ta' implimentazzjoni mfassla mill-Istati Membri individwali u mill-Ġeorgja skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Ftehim;

(d) li jagħmel rakkomandazzjonijiet għal emendi għal dan il-Ftehim u l-annessi tiegħu.

2. Id-deċizzjonijiet tal-Kumitat għandhom jorbtu lill-Partijiet Kontraenti.

3. Il-kumitat għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u l-Ġeorgja.

4. Il-Kumitat għandu jiltaqa' meta mehtieg fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti.

5. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 19

Protokoll ta' Implimentazzjoni

1. Fuq talba ta' Stat Membru jew tal-Ġeorgja, il-Ġeorgja u Stat Membru għandhom ihejju Protokoll ta' implimentazzjoni li għandu, *inter alia*, ikopri r-regoli dwar:

(a) il-hatra tal-awtoritajiet kompetenti, il-punti fejn tinqasam il-fruntiera u l-iskambju ta' punti ta' kuntatt;

(b) il-kundizzjonijiet ta' ritorni skortati, inkluż it-tranzitu ta' persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi u persuni minghajr stat li jkollhom skorta magħhom;

(c) mezzi u dokumenti minbarra dawk elenkati fl-Annessi 1 sa 4 ta' dan il-Ftehim;

(d) il-modalitajiet għar-riammissjoni bi proċedura aċċelerata; u

(e) il-proċedura għall-intervisti.

2. Il-Protokoll ta' Implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jidhlu fis-sehh biss wara li jiġi notifikat il-Kumitat għar-riammissjoni imsemmi fl-Artikolu 18.

3. Il-Ġeorgja taqbel li kwalunkwe dispożizzjoni ta' Protokoll ta' implimentazzjoni magħmul ma' Stat Membru partikolari għandha tiġi applikata wkoll fir-relazzjonijiet tagħha ma' kwalunkwe Stat Membru iehor fuq talba minn dan tal-aħhar.

Artikolu 20

Relazzjoni ma' arrangamenti bilaterali dwar ir-riammissjoni jew arrangamenti tal-Istati Membri

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom ikollhom preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kull ftehim jew arrangament bilaterali dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni li jkun ġie jew jista' jiġi konkluż, skont l-Artikolu 19, bejn Stati Membri individwali u l-Ġeorgja, u dan safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħhar ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Ftehim.

TAQSIMA VIII

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 21

Applikazzjoni territorjali

1. Soġġett għall-paragrafu 2, dan il-ftehim għandu japplika fit-territorju li fih huma applikabbli t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-territorju tal-Ġeorgja.

2. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tal-Irlanda unikament fuq notifika mill-Unjoni Ewropea lill-Ġeorgja għal dak il-ghan. Dan il-Ftehim m'għandux japplika għat-territorju tar-Renju tad-Danimarka.

Artikolu 22

Emendi għall-Ftehim

Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat u supplantat bil-kunsens reċiproku tal-Partijiet Kontraenti. L-emendi u ż-żidiet għandhom jiġu abbozzati fil-forma ta' protokoll separati, li għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim, u jidhlu fis-sehh skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 23 ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 23***Dhul fis-seħh, kemm idum u terminazzjoni**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom.
2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data ta' meta l-aħħar Parti Kontraenti tkunu nnotifikat lill-oħra li l-proċeduri msemmija fl-ewwel paragrafu jkunu ġew konkluzi.
3. Dan il-Ftehim għandu japplika għall-Irlanda fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tan-notifika msemmija fl-Artikolu 21(2).
4. Dan il-Ftehim huwa konkluz għal żmien illimitat.

5. Kull Parti Kontraenti tista' tiddenunzja dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra b'mod uffiċjali. Dan il-Ftehim ma għandux jibqa' japplika sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

*Artikolu 24***Annessi**

L-Annessi 1 sa 6 għandhom jiffurmaw parti integrali ta' dan il-Ftehim.

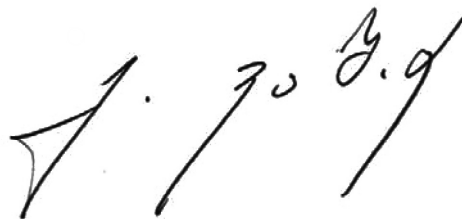
Magħmul fi Brussell, fit-22 ta' Novembru 2010 b'duplikat bil-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliż, l-Ispanjol, l-Isvediz, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, it-Taljan, l-Ungerizu u l-Ġeorgjan, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



Petia Jankova

За Грузия
 Por Georgia
 За Грузii
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Għall-Georgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
საქართველოს სახელით



A. J. G.

ANNEX 1

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI L-PREŻENTAZZJONI TAGĦHOM TITQIES PROVA TA' ĊITTADINANZA**(ARTIKOLI 2 (1), 4 (1) u 8 (1))**

- passaporti ta' kull tip (passaporti nazzjonali, passaporti diplomatiċi, passaporti tas-servizz, passaporti kollettivi u passaporti surrogati inklużi l-passaporti tat-tfal),
 - karti tal-identità (inklużi dawk temporanji u dawk provvizorji),
 - ċertifikati taċ-ċittadinanza u dokumenti oħrajn uffiċjali li jsemmu jew li jindikaw iċ-ċittadinanza b'mod ċar.
-

ANNEX 2

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI L-PREŻENTAZZJONI TAGĦHOM TITQIES PROVA PRIMA FACIE TA' NAZZJONALITÀ**(ARTIKOLI 2 (1), 4 (1) U 8 (2))**

Fejn l-Istat Mitlub huwa xi wiehed mill-Istati Membri jew il-Ġeorgja:

- Dokumenti elenkati fl-Anness 1 li l-validità tagħhom tkun skadjet b'iktar minn 6 xhur,
- fotokopji ta' kwalunkwe dokument imniżżel fl-Anness 1 għal dan il-Ftehim,
- liċenzji tas-sewqan jew fotokopji tagħhom,
- ċertifikati tat-twelid jew fotokopji tagħhom,
- karti tal-identità tal-kumpanniji jew fotokopji tagħhom,
- dikjarazzjonijiet ta' xhieda,
- prospetti magħmula mill-persuna kkonċernata u l-lingwa mitkellma minnu jew minnha, anke permezz ta' riżultat ta' test uffiċjali,
- kwalunkwe dokument ieħor li jista' jgħin biex tiġi stabbilita n-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata,
- kotba tas-servizzi u karti tal-identità militari,
- kotba tar-registrazzjoni tal-baħħara u karti tas-servizz ta' kaptani,
- *laisser-passer* mahruġ mill-Istat Mitlub.

Fejn l-Istat Mitlub huwa l-Ġeorgja:

- il-konferma tal-identità b'riżultat ta' tfittxija magħmula fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża ⁽¹⁾,
- fil-każ ta' Stati Membri li ma jużawx is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża, identifikazzjoni pożittiva stabbilita mir-rekords ta' dawk l-Istati Membri dwar l-applikazzjoni għall-viża

⁽¹⁾ Regolament (KE) Nru. 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' dejta bejn l-Istati Membri dwar vizi għal soġġorn qasir (regolament VIS), ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60;

ANNEX 3

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI JITQIESU PROVA TAL-KUNDIZZJONIJIET GHAR-RIAMMISSJONI TA' PERSUNI TA' NAZZJONALITÀ TA' PAJJIŻ TERZ JEW PERSUNI MINGHAJR STAT**(ARTIKOLI 3 (1), 5 (1) U 9 (1))**

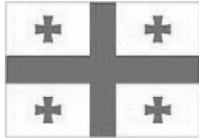
- viża jew permess ta' residenza mahruġ mill-Istat Mitlub,
- timbri tad-dhul/tluq jew endorsjar simili fid-dokument tal-ivvjaġġar tal-persuna kkonċernata jew evidenza oħra tad-dhul/hruġ (eż. diċ fotografika).

ANNEX 4

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI JITQIESU PROVA PRIMA FACIE TAL-KUNDIZZJONIJIET GHAR-RIAMMISSJONI TA' PERSUNI TA' NAZZJONALITÀ TA' PAJJIŻI TERZI JEW PERSUNI MINGHAJR STAT**(ARTIKOLI 3 (1), 5 (1) U 9 (2))**

- deskrizzjoni mahruġa mill-awtoritajiet rilevanti tal-Istat li jagħmel it-talba, tal-post u ċ-ċirkostanzi li l-persuna kkonċernata tkun ġiet interċettata fihom wara li tkun dahlet fit-territorju ta' dak l-Istat;
- informazzjoni dwar l-identità u/jew zjara ta' persuna li tkun ġiet provduta minn organizzazzjoni Internazzjonali (eż. UNHCR);
- rapporti/konferma ta' informazzjoni minn membri tal-familja, shab fil-vjaġġ, eċċ.;
- dikjarazzjoni tal-persuna kkonċernata.
- informazzjoni li turi li l-persuna kkonċernata użat is-servizzi ta' messaġġier jew aġenzija tal-ivvjaġġar;
- dikjarazzjonijiet uffiċjali magħmula, partikolarment, mill-impjegati tal-awtorità tal-fruntieri u xhieda oħrajn li jistgħu jixhdu li l-persuna kkonċernata qasmet il-fruntiera;
- dikjarazzjoni uffiċjali tal-persuna kkonċernata fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi;
- dokumenti bl-isem, ċertifikati u kontijiet ta' kwalunkwe tip (pereżempju kontijiet tal-lukandi, karti tal-appuntament għat-tobba/dentisti, karti ta' dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi/privati, ftehimiet tal-kiri tal-karozzi, irċevuti tal-karti tal-kreditu, eċċ.) li juru b'mod ċar li l-persuna kkonċernata qaġhdet fit-territorju tal-Istat Mitlub,
- biljetti bl-isem u/jew listi tal-passiġġiera ta' passaġġi bl-ajru, bil-ferrovija, bil-kowċ jew bil-baħar li juru l-preżenza u l-itinerarju tal-persuna kkonċernata fit-territorju tal-Istat Mitlub.

ANNEX 5



.....
(It-titolu tal-awtorità li tagħmel it-talba)

.....
(Post u data)

Referenza:

Lil:

.....

.....

.....
(It-titolu tal-awtorità mitluba)

PROCEDURA AĊĊELERATA (Artikolu 6(3))

TALBA GĦAL INTERVISTA (Artikolu 8(3))

APPLIKAZZJONI GHAR-RIAMMISSJONI

skont l-Artikolu 7 tal-Ftehim tat-22 ta' Novembru 2010 bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar r-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

A. DETTALJI PERSONALI

1. Isem shih (aġhmel linja taht il-kunjom):

.....

2. Kunjom ta' xebba:

.....

3. Data u post tat-twelid:

.....

4. Sess u deskrizzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Magħruf/a wkoll bħala (ismijiet precedenti, ismijiet oħra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):

.....

6. Nazzjonalità u lingwa:

.....

7. Stat ċivili: Miżżewweg/Miżżewġa/ ġuvni/xebba iddivorzjat/a armel/armla

Jekk miżżewweg/miżżewġa: isem il-konjuġi

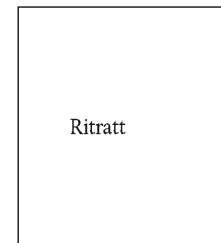
Ismijiet u etajiet tat-tfal (jekk hemm)

.....

.....

8. L-aħħar indirizz fl-Istat li jagħmel it-talba:

.....

**B. DETTALJI PERSONALI TAL-KONJUĠI (JEKK APPLIKABBLI)**

1. Isem shih (aġhmel linja taht il-kunjom):

2. Kunjom ta' xebba:

3. Data u post tat-twelid:

4. Sess u deskrizzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

5. Magħruf/a wkoll bħala (ismijiet precedenti, ismijiet oħra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):

6. Nazzjonalità u lingwa:

C. DETTALJI PERSONALI TAL-ULIED (JEKK APPLIKABBLI)

1. Isem shih (aġhmel linja taht il-kunjom):

2. Data u post tat-twelid:

3. Sess u deskrizzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

4. Nazzjonalità u lingwa:

D. ĊIRKOSTANZI SPEĊJALI DWAR IT-TRASFERIMENT

1. Stat ta' saħħa

(eż. referenza possibbli għall-kura medika; isem Latin ta' mard li jittiehed):

.....

2. Indikazzjoni ta' persuna partikolarment perikoluża

(eż. suspettata b'offiża gravi; imġiba aggressiva):

.....

E. MEZZI TA' PROVI MEHMUŻA

1.

(Nru tal-Passaport)

.....

(data u post tal-ħruġ)

.....

(awtorità li ħarġitu)

.....

(data tal-iskadenza)

2.

(Nru. tal-Karta tal-Identità)

.....

(data u post tal-ħruġ)

.....

(awtorità li ħarġitu)

.....

(data tal-iskadenza)

3.

(Nru tal-liċenzja tas-sewqan)

.....

(data u post tal-ħruġ)

.....

(awtorità li ħarġitu)

.....

(data tal-iskadenza)

4.

(Nru.ta' dokument ieħor uffiċjali)

.....

(data u post tal-ħruġ)

.....

(awtorità li ħarġitu)

.....

(data tal-iskadenza)

F. OSSERVAZZJONIJIET

.....

.....

.....

.....

(Firma) (sigill/timbru)

ANNEX 6



.....
(It-titolu tal-awtorità li tagħmel it-talba)

.....
(Post u data)

Referenzi:

Lil:

.....

.....

.....
(It-titolu tal-awtorità mitluba)

APPLIKAZZJONI TA' TRANŻITU

skont l-Artikolu 14 tal-Ftehim tat-22 ta' Novembru 2010 bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġeorgja dwar r-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

A. DETTALJI PERSONALI

1. Isem shih (agħmel linja taht il-kunjom):

.....

2. Kunjom ta' xebba:

.....

3. Data u post tat-twelid:

.....

4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Magħruf/a wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet oħra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):

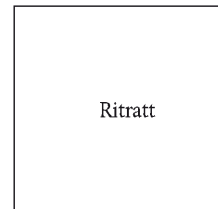
.....

6. Nazjonalità u lingwa:

.....

7. Tip u numru tad-dokument tal-ivvjaġġar:

.....



B. OPERAZZJONI TA' TRANŻITU

1. Tip ta' tranżitu

bl-ajru bl-art

2. Stat tad-destinazzjoni finali

.....

3. Stati oħrajn fejn possibbilment hemm tranżitu

.....

4. Post tal-qsim tal-fruntieri propost, data, ħin tat-trasferiment u skorti possibbli

.....

5. Ammissjoni garantita fi kwalunkwe Stat iehor ta' tranżitu u fl-Istat tad-destinazzjoni finali (L-Artikolu 13 il-paragrafu 2)

iva le

6. Għarfien ta' kwalunkwe raġuni biex ikun rifjutat it-tranżitu (l-Artikolu 13 il-paragrafu 3)

iva le

C. OSSERVAZZJONIJIET

.....

.....

.....

.....

(Firma) (sigill/timbru)

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-ARTIKOLI 3(1) U 5(1)

Il-Partijiet jaqblu li persuna tkun “diehla direttament” mit-territorju tal-Ġeorgja skont it-tifsira ta’ dawn id-dispożizzjonijiet jekk tali persuna waslet fit-territorju ta’ Stat Membru minghajr ma dahlet f’pajjiż terz waqt li tkun ġejja, jew, fejn l-Istat Mitlub ikun wiehed mill-Istati Membri, waslet fit-territorju tal-Ġeorgja, minghajr ma dahlet f’pajjiż terz waqt li tkun ġejja. Waqfiet ta’ tranżitu bl-ajru ma jitqisux bhala dhul.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA LI TIKKONĊERNA D-DANIMARKA

Il-Partijiet Kontraenti jinnutaw li dan il-Ftehim ma jghoddx ghat-territorju tar-Renju tad-Danimarka u lanqas ghall-persuni ta’ nazzjonalità tar-Renju tad-Danimarka. F’tali ċirkostanzi huwa xieraq li l-Ġeorgja u d-Danimarka jikkonkludu ftehim ta’ riammissjoni fuq l-istess termini ta’ dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA LI TIKKONĊERNA L-IŻLANDA U N-NORVEĠJA

Il-Partijiet Kontraenti jinnutaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u n-Norveġja u l-Islanda, b’mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehim tat-18 ta’ Mejju 1999 dwar l-assocjazzjoni ta’ dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta’ Schengen. F’tali ċirkostanzi hu xieraq li l-Ġeorgja tikkonkludi l-ftehim dwar ir-riammissjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja fuq l-istess termini ta’ dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-ISVIZZERA

Il-Partijiet Kontraenti jieħdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Isvizzera, partikolarment bis-saħħa tal-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta’ Schengen, li daħal fis-seħħ fl-1 ta’ Marzu 2008. F’tali ċirkostanzi hu xieraq li l-Ġeorgja tikkonkludi ftehim dwar ir-riammissjoni mal-Isvizzera fuq l-istess termini ta’ dan il-Ftehim.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 156/2011

tat-13 ta' Diċembru 2010

dwar l-allokazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd skont il-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Protokoll ġdid (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll") għall-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Federali tal-Mikroneżja dwar is-sajd fl-Istati Federali tal-Mikroneżja ⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim") ġie inizjalat fis-7 ta' Mejju 2010. Il-Protokoll jipprovdi lill-bastimenti tal-UE b'opportunitajiet ta' sajd fil-ilmijiet li fuqhom l-Istati Federali tal-Mikroneżja għandha sovranità jew ġurisdizzjoni fir-rigward tas-sajd.
- (2) Fit-13 ta' ta' Diċembru 2010 l-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2011/116/UE ⁽²⁾ dwar l-iffirmar u dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll.
- (3) Il-metodu ta' allokazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd fost l-Istati Membri għandu jiġi definit għall-perjodu ta' hames snin stabbilit fl-Artikolu 13 tal-Protokoll kif ukoll għall-perjodu tal-applikazzjoni provviżorja tiegħu.
- (4) Skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1006/2008 tad-29 ta' Settembru 2008 dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità barra mill-ilmijiet tal-Komunità u l-aċċess ta' bastimenti ta' pajjiżi terzi għall-ilmijiet tal-Komunità ⁽³⁾, jekk jidher li l-opportunitajiet ta' sajd allokati lill-Unjoni Ewropea skont il-Protokoll mhumiex użati kompletament, il-Kummissjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri kkonċernati. In-nuqqas ta' twegiba fi skadenza li għandha tiġi stabbilita mill-Kunsill għandha titqies bhala

konferma li l-bastimenti tal-Istat Membru kkonċernat mhumiex qed jagħmlu użu shih mill-opportunitajiet ta' sajd tagħhom fil-perjodu stabbilit. Dik l-iskadenza għandha tiġi stabbilita.

- (5) Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*,

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. L-opportunitajiet tas-sajd stabbiliti fil-Protokoll għall-Ftehim għandhom jiġu allokati fost l-Istati Membri kif ġej:

(a) Bastimenti bil-purse seine għat-tonn

Spanja 5 bastimenti

Franza bastiment wiehed (1)

(b) bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wiċċ:

Spanja 12-il bastiment

2. Bla hsara għall-Ftehim u l-Protokoll, għandu japplika r-Regolament (KE) Nru 1006/2008.

3. Jekk l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tas-sajd mill-Istati Membri msemmija fil-paragrafu 1 ma jkoprox l-opportunitajiet kollha tas-sajd stabbiliti bil-Protokoll, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tas-sajd minn kwalunkwe Stat Membru iehor skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1006/2008.

L-iskadenza msemmija fl-Artikolu 10(1) ta' dak ir-Regolament għandha tiġi stabbilita għal 10 jiem tax-xogħol.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

⁽¹⁾ ĠU L 151, 6.6.2006, p. 3.

⁽²⁾ Ara paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽³⁾ ĠU L 286, 29.10.2008, p. 33.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Diċembru 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

K. PEETERS

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

